

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 来自异时空的年轻人(young Man From Elsewhen) 000001

2. 来自异时空的年轻人(young Man From Elsewhen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自异时空的年轻人(Young Man from Elsewhen)

第1/2页

[jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] ['elswɛn]
YOUNG MAN FROM ELSEWHEN
年轻的 男人 从 否则

来自异世界的年轻人

[baɪ] ['sɪlvɪə] ['dʒeɪkəbz]
By SYLVIA JACOBS
经过 西尔维娅 雅各布斯

作者：西尔维娅·雅各布斯

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
One thing the old man was sure
一 事物 这 老的 男人 曾是 当然

老人确信一件事

[ɒv; əv] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['fjuːə(r)] [θɪŋz] [ɪn]
of — there were far fewer things in
的 一 那里 是 远的 更少 事物 在

——东西少得多

['hev(ə)n][ænd; ʌnd] [ɜːθ] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [dreɪmt]
heaven and earth than were dreamt
天堂 和 地球 比 是 梦见

天地比梦境还要美好

[ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] — [tɪl] [tə'deɪ] .
of in his philosophy — till today .
的 在 他的 哲学 一 直到 今天 .

在他的哲学思想中——直到今天。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds of If Science Fiction , March 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]['redkæp][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːltʃeə(r)] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
A redcap was pushing a wheelchair through the station ,
一个 红帽 曾是 推动 一个 轮椅 通过 这 车站 ,

一名身穿红衣的工作人员推着轮椅穿过车站。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [səʊ] [ˈlɒfti] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [ˈempti] , [ðəʊ] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
under a ceiling so lofty that the place seemed empty , though hundreds of people
在下面 一个 天花板 所以 高远 那 这 地方 似乎 空的 , 尽管 数百 的 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪlɪŋ] [əˈraʊnd] ,
were milling around ,
是 铣削 大约 ,

在高耸的天花板下， 尽管数百人熙熙攘攘， 但这里却显得空旷无比。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈɜːli] [treɪnz] .
preparing to board the early trains .
准备 到 木板 这 早期的 火车 .

准备搭乘早班火车。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈwiːltʃeə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The old man in the wheelchair had a blanket over his knees ,
这 老的 男人 在 这 轮椅 有 一个 毯子 超过 他的 膝盖 ,
[sɪt] [ˈɒlɪŋ] [ˈlɑːdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlɑːdʒ]
坐在轮椅上的老人膝盖上盖着毯子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] [hiːt] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] .
in spite of July heat in Los Angeles .
在 尽管如此 的 七月 热 在 洛杉矶 洛杉矶 .

尽管洛杉矶七月酷暑难耐。

[brˈsaɪd] [hɪm] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈsmɑːtli] [drest] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈwʊmən] ,
Beside him walked a smartly dressed middle - aged woman ,
旁 他 步行 一个 聪明地 穿着 中间 - 老年人 女士 ,
[wɔːk] [brˈsaɪd] [hɪm]
他旁边走着一位衣着得体的中年妇女。

[slɪm] [baɪ][ˈdaɪət][ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] - [ɡreɪ] [heə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪd] [dʒʌst]
slimmed by diet and with her steel - gray hair looking as if she'd just
苗条 经过 饮食 和 和 她 钢 - 灰色的 头发 寻找 作为 如果 棚 只是
[stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈpɑːlə(r)] .
stepped out of a beauty parlor .
步 出去 的 一个 美丽 客厅 .

她节食瘦身， 一头钢灰色的头发看起来就像刚从美容院出来一样。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ɒv; əv] [ˌædməʊˈnɪʃən] .
She kept up a steady stream of admonitions .
她 保留 向上 一个 稳定的 溪流 的 告诫 .

她不断地发出告诫。

" [naʊ] , [pəˈpɑː] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [daʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn]
" **Now , Papa , " she was saying , " don't forget to take your medicine**
" 现在 , 爸爸 , " 她 曾是 说 , " 不 忘记 到 拿 你的 药品
[æt; ət] [ˈlʌntʃtaɪm] .
at lunchtime .
在 午餐时间 .

“爸爸,”她说, “别忘了午饭时吃药。”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] — [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] .
Keep your chair out of the aisle — people have to walk there .
保持 你的 椅子 出去 的 这 走道 — 人们 有 到 走 那里 .

请不要把椅子放在过道里——人们需要从那里经过。

[ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,
And whatever you do ,
和 任何 你 做 ,

无论你做什么，

[dʊɒnt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][klʌb][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪts][bæd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
don't go to the club car for a drink — you know it's bad for your
不 去 到 这 俱乐部 车 为了 一个 喝 — 你 知道 它是 坏的 为了 你的
[ɑ:'θraɪtɪs] .
arthritis .
关节炎 .

不要去餐车喝酒——你知道这对你的关节炎不好。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] [sɪɡ'ɑ:z][ə; eɪ][deɪ] .
The doctor said not more than three cigars a day .
这 医生 说 不是 更多的 比 三 雪茄 一个 天 .

医生说一天最多只能抽三支雪茄。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ednə]['ɪz(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][weɪt] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
And if Edna isn't at the station to meet you , just wait , do you hear ?
和 如果 埃德娜 不是 在 这 车站 到 见面 你 , 只是 等待 , 做 你 听到 ?

如果艾德娜没在车站接你, 你就等等, 听到了吗?

[ɪts][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ][bi:; bi] [leɪt] . "
It's a long drive from her house and she may be late . "
它是 一个 长的 驾驶 从 她 房子 和 她 可能 是 晚的 . "

从她家开车过来路途遥远, 她可能会迟到。

" ['helz] ['faɪə(r)] !
" **Hell's fire** !
" 地狱的 火 !

“地狱之火! ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **the old man protested** :
" 这 老的 男人 抗议 :

老人抗议道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [treɪnz] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] !
" **I was taking trains before you were born** !
" 我 曾是 采取 火车 前 你 是 出生 !

“在你出生之前我就已经开始坐火车了! ”

[haʊ] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [stændz] —
How my boy Will stands —
如何 我的 男生 将要 站立 —

我的儿子威尔是如何站着的——

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [tu:; tə]['əʊg(ə)] [ə; eɪ]['meksɪkən][gɜ:l] , [ə; eɪ][raɪp] [sɪks'ti:n] ,
" **He broke off to ogle a Mexican girl , a ripe sixteen** ,
" 他 打破 离开 到 晒 一个 墨西哥 女孩 , 一个 成熟 十六 ,

“他停下来, 盯着一个墨西哥女孩看, 那女孩已经十六岁了, 身材成熟。”

[hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rek(ə)n] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who was walking in the same direction , ahead of them :
WHO 曾是 步行 在 这 相同的 方向 , 前方 的 他们 :

他走在他们前面, 朝着同一个方向走。

" [pə'pɑ:] ! [ækt][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] !
" **Papa ! Act your age** !
" 爸爸 ! 行为 你的 年龄 !

“爸爸! 表现得像个大人一样! ”

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [sed] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
" **his daughter - in - law said under her breath** :
" 他的 女儿 - 在 - 法律 说 在下面 她 气息 :

“他的儿媳妇低声说道。”

" [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [æz; əz][əʊld][æz; əz][fiː; ʃi] [lʊks] ,
" **Like they say , a woman's as old as she looks ,**
" 喜欢 他们 说 , 一个 女性的 作为 老的 作为 她 看起来 ,

正如人们常说的, 女人看起来有多老, 年龄就代表她的年龄。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [eɪnt] [əʊld] [tɪl] [hiː; hi][kwɪts] ['lʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['æbsəntli] .
but a man ain't old till he quits looking , " he replied absently .
但 一个 男人 不是 老的 直到 他 退出 寻找 , " 他 回复 心不在焉地 .

“但是, 一个人只有不再看东西的时候才算老,”他心不在焉地回答道。

[ðə; ði][ˈredkæp] [grɪnd] .
The redcap grinned .
这 红帽 咧嘴一笑 .

红帽子男咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌseɪnjəˈriːtə] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][bʌt; bət][kwɔɪt][ˈʊə(r)]
The little señorita , not knowing who was watching her but quite sure
这 小的 小姐 , 不是 会心 WHO 曾是 观看 她 但 相当 当然
[ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz] ,
someone was ,
某人 曾是 ,

小姑娘不知道是谁在看着她, 但她很确定有人在看着她。

[pɔːzd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊk] [məˈʃiːn] .
paused to put a dime in a Coke machine .
暂停 到 放 一个 一角硬币 在 一个 可口可乐 机器 .

停下来往可乐机里投了一角钱。

[ðə; ði] ['wiːltʃeə(r)] ['ɒntʊrɑːʒ] [pɑːst] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The wheelchair entourage passed her and the old man craned his neck ,
这 轮椅 随行人员 通过了 她 和 这 老的 男人 起重机 他的 脖子 ,
[ˈlʊkɪŋ] ['bækwəd] ,
looking backward ,
寻找 落后 ,

轮椅队伍从她身边经过, 老人伸长脖子向后望去。

[dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .
determined not to miss anything .
决定 不是 到 错过 任何事物 .

决心不错过任何事。

[ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [tuː; tə][drɪŋk][hɜː(r); hæ(r)] [kəʊk] .
The girl sat down on a bench to drink her Coke .
这 女孩 卫星 向下 在 一个 长椅 到 喝 她 可口可乐 .

女孩坐在长椅上喝可乐。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] [ˈjʌŋgə] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔːt] , [aɪˈd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊk] ,
If I were only fifty years younger , the old man thought , I'd buy a Coke ,
如果 我 是 仅有的 五十 年 年轻 , 这 老的 男人 想法 , ID 买 一个 可口可乐 ,

老人心想, 如果我年轻五十岁, 我就会买瓶可乐。

[tuː] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜː(r); hæ(r)]
too , and sit down beside her
也 , 和 坐 向下 旁 她

也跟着她坐下.....

" [pəˈpɑː] !
" **Papa !**
" 爸爸 !

爸爸!

" [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] [kraɪd] .
" his son's wife cried .
" 他的 儿子的 妻子 哭 ；

“他儿媳哭了。”

" [jʊl] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeə(r)] !
" You'll fall out of your chair !
" 你会 落下 出去 的 你的 椅子 ！

你会从椅子上摔下来！

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ðɪs] ?
Why do you always have to embarrass me like this ?
为什么 做 你 总是 有 到 尴尬 我 喜欢 这 ？

你为什么总是要这样让我难堪？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈsɪstənt] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ˈplez(ə)nt] [ˈdeɪdri:m] [ɒv; əv]
" But the insistent voice could not interrupt the old man's pleasant daydream of
" 但 这 坚持 嗓音 可以 不是 打断 这 老的 男人的 令人愉快的 白日梦 的
[ˈkɒŋkwɛst] .
conquest .
征服 ；

但是，这执拗的声音无法打断老人征服世界的美好白日梦。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərɪŋ] [eɪd] .
He had turned off his hearing aid .
他 有 转向 离开 他的 听力 援助 ；

他关掉了助听器。

[ðə; ði] [ˈredkæp] [stɒpt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] [kɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑ:n] - [frænˈsɪskəʊ] - [baʊnd]
The redcap stopped alongside the third car of the San - Francisco - bound
这 红帽 停止 旁边 这 第三 车 的 这 圣 - 弗朗西斯科 - 边界
[ˈstri:mˌlaɪnə] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [əˈnʌðə(r)] [ˈredkæp] [hu:] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [trʌk] .
streamliner and signaled another redcap who was unloading a baggage truck .
流线型 和 发出信号 其他 红帽 WHO 曾是 卸货 一个 行李 卡车 ；

红衣行李员停在开往旧金山的流线型列车的第三节车厢旁，向正在卸行李车的另一位红衣行李员发出信号。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [tu:; tə] [help] [ænd; ənd] [tu:] [piəz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑ:mz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
The other came over to help and two pairs of strong young arms lifted the
这 其他 来了 超过 到 帮助 和 二 对 的 强的 年轻的 武器 抬起 这
[əʊld] [mæn] ,
old man ,
老的 男人 ；

另一个人过来帮忙，两双强壮的年轻手臂抬起了老人。

[ˈwi:lʃeə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ˈsmu:ðli] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .
wheelchair and all , smoothly onto the platform of the car .
轮椅 和 全部 ， 顺利 到 这 平台 的 这 车 ；

轮椅连同其他所有东西，平稳地驶上汽车平台。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd] [nɒt] [bɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] .
His daughter - in - law did not board the train .
他的 女儿 - 在 - 法律 做过 不是 木板 这 火车 ；

他的儿媳没有上火车。

[ʃi:; ji] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
She stood waving , calling after the old man ,
她 站立 挥手 ， 呼叫 后 这 老的 男人 ；

她站在那里挥着手，喊着老人的名字。

" [səʊ] [lɒŋ] , [pəˈpɑ:] ! [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [ˈednə] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] !
" So long , Papa ! Have a nice visit with Edna and remember what I told you !
" 所以 长的 ， 爸爸 ！ 有 一个 好的 访问 和 埃德娜 和 记住 什么 我 讲述 你 ！

“再见了，爸爸！祝你和艾德娜玩得开心，记住我跟你说过的话！”

" [hi:; hi] [weɪvd] [bæk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [bʌt; bət][hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" He waved back automatically , but he hadn't heard a word she said .
" 他 挥手 后退 自动地 , 但 他 之前没有 听到 一个 单词 她 说 .

他下意识地挥手回应，但他一个字也没听见。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [eɪd] [bæk] [ɒn][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wi:ld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ]
He didn't turn his hearing aid back on until he had been wheeled inside the
他 没有 转动 他的 听力 援助 后退 在 直到 他 有 到过 带轮子的 里面 这
[kɑ:(r)] .
car .
车 .

直到被推进车里后，他才重新打开助听器。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [fɪld] .
Most of the reclining seats were already filled .
最多 的 这 斜倚 座位 是 已经 已填 .

大部分躺椅都已经坐满了。

[ðə; ðɪ]['redkæp] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] ['wi:ltʃeə(r)] [ðə; ðɪ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ænd; ənd] [pɑ:kt]
The redcap pushed the wheelchair the full length of the aisle and parked
这 红帽 推动 这 轮椅 这 满的 长度 的 这 走道 和 停放
[aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [brɪ'pɒnd] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [si:t] ,
it in a vacant space beyond the last seat ,
它 在 一个 空缺 空间 超过 这 最后的 座位 ,

红衣服务员推着轮椅沿着过道一路走来，停在最后一个座位后面的空位上。

[ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɒʃru:m] .
across from the washroom .
穿过 从 这 卫生间 .

就在洗手间对面。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [aɪ'ti:] ['krɒswaɪz] , [səʊ][aɪ'ti:] [wʊdnt] [rəʊl] [wen] [ðə; ðɪ][treɪn] ['stɑ:tɪd] ['mu:vɪŋ] ,
He turned it crosswise , so it wouldn't roll when the train started moving ,
他 转向 它 横向 , 所以 它 不会 卷 什么时候 这 火车 开始 移动 ,
他把它横过来，这样火车启动时它就不会滚动了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] ['ɒkjəpənt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
and with its occupant facing the window .
和 和 它是 居住者 面向 这 窗户 .

并且，居住者面向窗户。

" [tɜ:n] [ˌem 'i:] [ə'raʊnd] !
" Turn me around !
" 转动 我 大约 !

让我转个身！

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [kə'mɑ:nd] .
" the old man commanded .
" 这 老的 男人 命令 .

“老人命令道。”

" [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪm]['raɪdɪn] - [wɪð] .
" Like to see who I'm ridin ' with .
" 喜欢 到 看 WHO 我是 骑行 - 和 .

“想知道我和谁一起出行。”

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [aɪ][ˌɔ:lweɪz] [gɒt][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] .
If I want to look out , I always got the opposite window .
如果 我 想 到 看 出去 , 我 总是 得到 这 对面的 窗户 .

如果我想向外看，我总是能看到对面的窗户。

" [ðə; ði][ˈredkæp][kəmˈplaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] ˈwʌznt [ˈsætɪsfaɪd] .
" The redcap complied , but the old man still wasn't satisfied .
" 这 红帽 遵命 , 但 这 老的 男人 仍然 不是 使满意 .
" "红帽子先生照做了, 但老人仍然不满意。"

" [ˈbetə(r)] [wi:l] [ˌem ˈi:]In[ðə; ði][klʌb][kɑ:(r)] [streɪt] [ɒf] , " [hi;; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
" Better wheel me in the club car straight off , " he decided .
" 更好的 车轮 我 在 这 俱乐部 车 直的 离开 , " 他 决定 .
" "最好直接把我用俱乐部的车推下去,"他决定道。

" [ˈsɒri] , [ˈmɪstə(r)] , " [ðə; ði][ˈredkæp] [sed] ,
" Sorry , mister , " the redcap said ,
" 对不起 , 先生 , " 这 红帽 说 ,
" "对不起, 先生,"红帽子女士说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈɡɒtə] [raɪd]In[jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kɑ:(r)] [tɪl] [ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
" but you gotta ride in your own car till the conductor takes the tickets .
" 但 你 必须 骑 在 你的 自己的 车 直到 这 导体 需要 这 门票 .
" "但是你必须坐在自己的车里, 直到列车员收票为止。"

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [treɪn][ˈpɔ:tə(r)] [teɪk] [ju:; jʊ]In[ðeə(r)] .
Then you can have your train porter take you in there .
然后 你 能 有 你的 火车 搬运工 拿 你 在 那里 .
" 然后你可以让火车搬运工带你进去。

" [ðæt] ˈwʌznt [kwaɪt] [tru:] .
" That wasn't quite true .
" 那 不是 相当 真的 .
" "那并不完全属实。"

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈtɪkɪt] In[ðə; ði][klʌb][kɑ:(r)] ,
The conductor could have picked up the old man's ticket in the club car ,
这 导体 可以 有 挑选 向上 这 老的 男人的 票 在 这 俱乐部 车 ,
" 列车员本可以在餐车里捡到那位老人的车票。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈredkæp][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɜ:sənəli] [ˈvaɪələteɪŋ][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
but this way the redcap was not personally violating the orders of the lady
但 这 方式 这 红帽 曾是 不是 亲自 违反 这 订单 的 这 女士
[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][tɪp] .
who had given him the tip .
WHO 有 给定 他 这 提示 .
" 但这样一来, 红帽服务员就并没有违背给他小费的女士的命令。

" [teɪk] [maɪˈself]In[ðeə(r)] , [lɒŋ] [æz; əz][hi;; hi][ˈəʊpənz][ðə; ði] [dɔ:z] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈɡrʌmbld] .
" Take myself in there , long as he opens the doors , " the old man grumbled .
" 拿 我 在 那里 , 长的 作为 他 打开 这 门 , " 这 老的 男人 咕哝 .
" "只要他肯开门, 我就自己进去,"老人咕哝道。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [hi;; hi] [steɪd] [pʊt] .
But for the time being , he stayed put .
但 为了 这 时间 存在 , 他 入住 放 .
" 但就目前而言, 他还是留在了原地。

[ðə; ði][treɪn] [geɪv] [dʒʌst][wʌn] [lɜ:tʃ] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈsɪti] ,
The train gave just one lurch , then picked up speed as the straggling city ,
这 火车 给予 只是 一 困境 , 然后 挑选 向上 速度 作为 这 零散的 城市 ,
" 火车只颠簸了一下, 然后就加速驶向那座稀疏的城市。

[ðen] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈsʌbɜ:rb] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈfi:ldz] [fləʊd] [pɑ:st][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈwɪndəʊ] .
then trees and suburbs and finally fields flowed past the opposite window .
然后 树木 和 郊区 和 最后 字段 流动 过去的 这 对面的 窗户 .
" 然后, 树木、郊区, 最后是田野, 从对面的窗户掠过。

[naʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn][felt] [fri:] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] , [æt; ət] [li:st] ,
Now the old man felt free — for a day , at least ,
现在 这 老的 男人 毛毡 自由的 — 为了 一个 天 , 在 至少 ,
现在, 老人感到自由了——至少有一天是这样。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ednə] [wʊd] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] ['sʊpərvaɪz] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] —
until his daughter Edna would take over the job supervising his every move —
直到 他的 女儿 埃德娜 会 拿 超过 这 工作 监督 他的 每一个 移动 —
[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] ['ləʊnli] .
but at first the trip was lonely .
但 在 第一的 这 旅行 曾是 孤独 .
直到他的女儿埃德娜接手监督他的一举一动——但起初, 这段旅程是孤独的。

[ˈnəʊbədi] [tɔ:kt] [tu;; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][daɪvɜ:(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Nobody talked to him and the only diversion in the car was a baby ,
无人 谈话 到 他 和 这 仅有的 导流 在 这 车 曾是 一个 婴儿 ,
[wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] ['skwɔ:lɪŋ] .
which started squalling .
哪个 开始 尖叫 .
没有人跟他说话, 车里唯一的干扰是一个婴儿, 他开始啼哭。

[ðə; ði][əʊld][mæn][faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [fɹi'endliə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ɪn]
The old man found himself thinking how much friendlier the atmosphere was in
这 老的 男人 成立 他自己 思维 如何 很多 更友善 这 气氛 曾是 在
[ðə; ði] [pu:l] [hɔ:l] [ɒn] [ˌfɪɡə'roʊə] ,
the pool hall on Figueroa ,
这 水池 大厅 在 菲格罗亚 ,
老人不禁想到, 菲格罗亚街台球厅里的气氛要友好得多。

[weə(r)][hi;; hi] [rəʊld] [hɪm'self][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] [wen] [hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] " [wɔ:k] " [tu;; tə] [wɒtʃ]
where he rolled himself almost every day when he took his " walk " to watch
在哪里 他 滚动 他自己 几乎 每一个 天 什么时候 他 采取 他的 " 走 " 到 手表
[ðə; ði] [bɔɪz] [[u:t] [pu:l] .
the boys shoot pool .
这 男孩们 射击 水池 .
他几乎每天都会“散步”去看男孩们打台球, 每次都会把自己弄得一团糟。

[hi;; hi][kʊd; kəd][get][ðeə(r)][ə'ləʊn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] [haʊs] ,
He could get there alone from his son's house ,
他 可以 得到 那里 独自的 从 他的 儿子的 房子 ,
他可以独自一人从儿子家到达那里。
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvweɪ] [hi;; hi][kʊd; kəd][ju:z][tu;; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stri:tɪs] , [ə'vɔɪdɪŋ]
for there were driveways he could use to cross the streets , avoiding
为了 那里 是 车道 他 可以 使用 到 叉 这 街道 , 避免
[kɜ:rbz] .
curbs .
路缘 .
因为有车道可以让他穿过马路, 避开路缘石。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [hɔ:l][ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi;; hi]
He was always welcome in the pool hall and he saw to it that he
他 曾是 总是 欢迎 在 这 水池 大厅 和 他 锯 到 它 那 他
[rɪ'meɪnd] ['welkəm] .
remained welcome .
剩余 欢迎 .
他一直都受到台球厅的欢迎, 他也确保自己一直受到欢迎。

['evri] [mʌnθ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈsəʊ(ə)l][sɪ'kjʊərəti] [tʃek] [keɪm] ,
Every month , when his social security check came ,
每一个 月 , 什么时候 他的 社会的 安全 查看 来了 ,
每个月, 当他的社保支票寄到时,

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪɡˈɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [teɪk]
he would buy a box of cigars and a couple of bottles and take
他 会 买 一个 盒子 的 雪茄 和 一个 夫妻 的 瓶子 和 拿
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ruːm] ,
them to the pool room ,
他们 到 这 水池 房间 ;

他会买一盒雪茄和几瓶酒，然后带到台球室去。

[weə(r)] [hiː; hi] [pɔː] [drɪŋks][fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] .
where he poured drinks for everybody until his money was used up .
在哪里 他 倾倒 饮料 为了 大家 直到 他的 钱 曾是 用过的 向上 .

他给每个人都倒了酒，直到把钱花光为止。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz] [ˈmʌni] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ?
What else was money good for but to have a good time ?
什么 别的 曾是 钱 好的 为了 但 到 有 一个 好的 时间 ?

除了享乐之外，金钱还有什么其他用途？

[hiː; hi][felt][mɔː(r)][æt; ət][həʊm][ɪn][ðæt][ˈdɪndʒi] [pleɪs] , [wɪð] [ðə; ði][wɔːlz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpɪnʌp] ,
He felt more at home in that dingy place , with the walls covered with pinups ,
他 毛毡 更多的 在 家 在 那 昏暗的 地方 , 和 这 墙壁 涵盖 和 海报女郎 ,

他觉得在那间昏暗的、墙上贴满性感女郎照片的地方更自在。

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈmɒd(ə)n] [rɑːntʃ] - [staɪl] [haʊs] .
than he did in his son's modern ranch - style house .
比 他 做过 在 他的 儿子的 现代的 牧场 - 风格 房子 .

比他在儿子那栋现代牧场式住宅里住得还多。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ˈfʌsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,
For all his daughter - in - law's fussing over him ,
为了 全部 他的 女儿 - 在 - 法律的 唠叨 超过 他 ,

尽管儿媳妇对他百般殷勤，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɒn][ðə; ði][ˈdaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedsnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
her efforts to keep him on the diet and the medicines that were

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [prəˈlɒŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
supposed to prolong his life ,
据称 到 延长 他的 生活 ;

她努力让他坚持节食并服用那些本应延长他生命的药物。

[hiː; hi] [njuː] [fiː; fi][wɒz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)]
he knew she was glad to get rid of him for the rest of the summer
他 知道 她 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他 为了 这 休息 的 这 夏天
.
:
.

他知道她很高兴整个夏天都能摆脱他。

[hiː; hi] [njuː] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ɪd] [hɜːd] [wɒt] [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best] [frend] , [ˈseərə] [ˈtɔːlɪvər]
He knew because he'd heard what Jane said to her best friend , Sarah Tolliver
他 知道 因为 他会 听到 什么 简 说 到 她 最好的 朋友 , 莎拉 托利弗

.
:
.

他之所以知道，是因为他听到了简对她最好的朋友莎拉·托利弗说的话。

[dʒeɪn] [kept] [træk] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːltʃeə(r)] ,
Jane kept track of him by the squeaking of his wheelchair ,
简 保留 追踪 的 他 经过 这 吱吱作响 的 他的 轮椅 ,

简通过轮椅的吱吱声来追踪他的行踪。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][ɔɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈdrʌgstɔ:(r)] ,
and once he had bought a can of oil at the drugstore ,
和 一次 他 有 买 一个 能 的 油 在 这 药店 ,
他曾在药店买了一罐油,

[ænd; ənd] [ɔɪld] [ðə; ði] [wi:lz] [səʊ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ][saʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði]
and oiled the wheels so they didn't make a sound as he rolled up the
和 涂油 这 车轮 所以 他们 没有 制作 一个 声音 作为 他 滚动 向上 这
[ɪnˈklaɪnd][plæŋks] [wɪl] [hæd; həd][leɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [steps] .
inclined planks Will had laid over the kitchen steps .
倾斜 木板 将要 有 铺设 超过 这 厨房 步骤 .
他给车轮上了油，这样当他推着轮椅沿着威尔铺在厨房台阶上的倾斜木板向上行驶时，车轮就不会发出声音。

[ˈseərə][ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ˈeəriə] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɒfi] ,
Sarah and Jane had been in the dining area , having coffee ,
莎拉 和 简 有 到过 在 这 用餐 区域 , 拥有 咖啡 ,
莎拉和简当时正在餐厅里喝咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [tʜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɪəriŋ] [eɪd][səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
and the old man turned up his hearing aid so he could hear what they
和 这 老的 男人 转向 向上 他的 听力 援助 所以 他 可以 听到 什么 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
were talking about from the kitchen .
是 说 关于 从 这 厨房 .
于是，老人调大了助听器的音量，以便能听到他们在厨房里谈论什么。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] .
They were talking about him .
他们 是 说 关于 他 .
他们在谈论他。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈlʌki] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ˈseərə][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" You don't know how lucky you are , " Sarah was saying ,
" 你 不 知道 如何 幸运的 你 是 , " 莎拉 曾是 说 ,
"你不知道自己有多幸运,"莎拉说道。
" [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][legz] [geɪv] [aʊt][ɒn][hɪm] — [nɒt][hɪz; ɪz] [hed] .
" that it was his legs gave out on him — not his head .
" 那 它 曾是 他的 腿 给予 出去 在 他 — 不是 他的 头 .
"是他的腿突然使不上劲，而不是他的头。"

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [səʊ] [ˈmeni] [əʊld][fəʊks] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
When I was working at the hospital , I saw so many old folks who were
什么时候 我 曾是 在职的 在 这 医院 , 我 锯 所以 许多 老的 各位 WHO 是
[dʒʌst] [zˈbɒmbɪz] ,
just zombies ,
只是 僵尸 ,
我在医院工作的时候，看到很多老人就像行尸走肉一样。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒt] [taɪm][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
not knowing who they were , where they were , or what time it was .
不是 会心 WHO 他们 是 , 在哪里 他们 是 , 或者 什么 时间 它 曾是 .
不知道他们是谁，在哪里，也不知道现在几点。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I tell you , there's nothing worse than that .
我 告诉 你 , 有 没有什么 更糟 比 那 .
我告诉你，没有比这更糟糕的了。

[bʌt; bət] [wɪlz] [dæd] ?
But Will's dad ?
但 遗嘱 爸爸 ?
但威尔的爸爸呢？

[waɪ] , [hi:z] [ʃɑ:p] [æz; əz][ə; eɪ] [tæk] .
Why , he's sharp as a tack .
为什么 , 他是 锋利的 作为 一个 钉 .

他思维非常敏捷。

[ˈnəʊbədi] [pʊts] [ˈeniθɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪm] . "
Nobody puts anything over on him ."
无人 放置 任何事物 超过 在 他 . "

没人能骗过他。

" [hi:z] [ʃɑ:p] , [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒeɪn] [əˈgri:d] , " [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
" **He's sharp , all right , " Jane agreed , " in some ways .**
" 他是 锋利的 , 全部 正确的 , " 简 同意 , " 在 一些 方式 .

"他确实很精明,"简同意道, "在某些方面。"

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ɪd] [bi:; bi] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɪmɪn] .
But if he had the use of his legs , he'd be chasing after women .
但 如果 他 有 这 使用 的 他的 腿 , 他会 是 追逐 后 女性 .

但如果他能正常走路, 他就会去追女人了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pu:l] [hɔ:l][hi:; hi] [hæŋz] [aʊt][ɪn] !
And that pool hall he hangs out in !
和 那 水池 大厅 他 悬挂 出去 在 !

还有他常去的那家台球厅!

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][tu:; tə][bi:; bi][ˈsev(ə)nti] - [eɪt] , [jʊd] [θɪŋk] [ɪd] [spend][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn]
When a man gets to be seventy - eight , you'd think he'd spend his time in
什么时候 一个 男人 获得 到 是 七十 - 八 , 你会 思考 他会 花费 他的 时间 在
[tʃɜ:tʃ] ,
church ,
教会 ,

一个人到了七十八岁, 你可能会觉得他会把时间花在教堂里。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ][daɪv] [laɪk] [ðæt] . "
not in a dive like that ."
不是 在 一个 潜水 喜欢 那 . "

不是那种跳水。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][keə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][gəʊz] ? " ['seərə] [ɑ:skt] .
" **What do you care where he goes ? " Sarah asked .**
" 什么 做 你 关心 在哪里 他 去 ? " 莎拉 问 .

"他去哪儿关你什么事?"莎拉问道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [jɔ:'self] .
" **At least it gives you some time to yourself .**
" 在 至少 它 给予 你 一些 时间 到 你自己 .

至少这能给你一些独处的时间。

" [ðæt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] .
" **That was it .**
" 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
The young folks wanted some time to themselves .
这 年轻的 各位 通缉 一些 时间 到 他们自己 .

年轻人想要一些独处的时间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl] .
It was only natural .
它 曾是 仅有的 自然的 .

这很自然。

[wel] , [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Well , Jane would have the house to herself ,
出色地 , 简 会 有 这 房子 到 她自己 ,

这样一来, 简就可以独自一人住整栋房子了。

[wɪð] [nəʊ][əʊld][mæn] [ʌndə'fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]
with no old man underfoot for the next few months , while he was at
和 不 老的 男人 脚下 为了 这 下一个 很少 几个月 , 尽管 他 曾是 在
[ˈɛdnəz] .
Edna's .
埃德娜的 .

接下来的几个月里, 他待在埃德娜家, 没有老头子在他身边碍事。

[ˈɛdnə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
Edna was his own flesh and blood ;
埃德娜 曾是 他的 自己的 肉 和 血 ;

埃德娜是他的亲生骨肉;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪks][hɪm][ə; eɪ] [ˈkɒkteɪl] [brɪ'fɔː(r)] [ˈdɪnə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [steɪks] , [nɒt][ˈberbi] [fuːd] .
she would mix him a cocktail before dinner and serve him steaks , not baby food .
她 会 混合 他 一个 鸡尾酒 前 晚餐 和 服务 他 牛排 , 不是 婴儿 食物 .

她会在晚餐前给他调一杯鸡尾酒, 并给他端上牛排, 而不是婴儿食品。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪd] [wɪð] [hɪm][ə'baʊt] [wɒt] [ə; eɪ][ˌkæsə'həʊvə; ˌkæzə'həʊvə][hiː; hi][wɒz; wəz][brɪ'fɔː(r)]
She would kid with him about what a Casanova he was before
她 会 孩子 和 他 关于 什么 一个 卡萨诺瓦 他 曾是 前
[hɜː(r); hə(r)][mɑː] [də'mestɪkətɪd] [hɪm] ,
her ma domesticated him ,
她 玛 家养的 他 ,

她会拿他以前在她妈妈管教他之前是个多么风流成性的花花公子这件事开玩笑。

[ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][sɪɡ'ɑːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [dəʊl] [ðem; ðəm][aʊt][wʌn]
and light his cigars instead of hiding the box and doling them out one
和 光 他的 雪茄 反而 的 隐藏 这 盒子 和 多林 他们 出去 一
[baɪ][wʌn] .
by one .
经过 一 .

然后他直接点燃雪茄, 而不是把盒子藏起来, 一支一支地分发出去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][hɪm] [dʒɔːdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][pə'pɑː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi][æn; ən][ækt] ,
She would call him George instead of Papa , but it would only be an act ,
她 会 称呼 他 乔治 反而 的 爸爸 , 但 它 会 仅有的 是 一个 行为 ,

她会叫他乔治而不是爸爸, 但这只是装装样子。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][ˈfɑːðə(r)] [fiːl] [gʊd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə]
just to make her old father feel good because she didn't expect him to
只是 到 制作 她 老的 父亲 感觉 好的 因为 她 没有 预计 他 到
[lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
live much longer .
居住 很多 更长 .

只是想让年迈的父亲开心, 因为她觉得他时日不多了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][dʒɒn][ænd; ənd]
For all the time it would be understood that he was at John and
为了 全部 这 时间 它 会 是 理解 那 他 曾是 在 约翰 和
[ˈɛdnəz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
Edna's house for a visit ,
埃德娜的 房子 为了 一个 访问 ,

人们会一直以为他是去约翰和埃德娜家拜访的。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [wɪð] [wɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] .
that the place he lived was with Will and Jane .
那 这 地方 他 居住地 曾是 和 将要 和 简 .
他当时和威尔、简住在一起。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [mɪs] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][l'dɪd(ə)nt][wɪnd] [ʌp]
The truth was that neither of the girls would miss him if he didn't wind up
这 真相 曾是 那 两者都不 的 这 女孩们 会 错过 他 如果 他 没有 风 向上
[æt; ət][l'aɪðə(r)] [pleɪs] .
at either place .
在 任何一个 地方 .
事实是，如果他最终没去成这两个地方中的任何一个，那两个女孩都不会想念他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [həʊl] ['gəʊldən] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪm'self] ,
But what a way to waste a whole golden day he had to himself ,
但 什么 一个 方式 到 浪费 一个 所有的 金的 天 他 有 到 他自己 ,
但他就这样浪费了自己独处的一整天美好时光，真是太可惜了。

[wɪð] ['naɪðə(r)] ['dɔːtə(r)] [nɔː(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [bɒs] [ɔː(r)][kɪd][hɪm] [ə'raʊnd] .
with neither daughter nor daughter - in - law to boss or kid him around .
和 两者都不 女儿 也不 女儿 - 在 - 法律 到 老板 或者 孩子 他 大约 .
既没有女儿也没有儿媳来管束他或捉弄他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,
He had looked forward to this day as a day of adventure ,
他 有 看起来 向前 到 这 天 作为 一个 天 的 冒险 ,
他一直期待着这一天，把它当作充满冒险的一天。

[ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn]
a day when anything could happen , and now he was starting it off on
一个 天 什么时候 任何事物 可以 发生 , 和 现在 他 曾是 开始 它 离开 在
[ðə; ði] [rɒŋ] [fʊt] ,
the wrong foot ,
这 错误的 脚 ,
今天什么事都可能发生，而他现在却开局不利。

[ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][self] - ['pɪti] .
wallowing in self - pity .
沉溺 在 自己 - 遗憾 .

沉溺于自怜之中。

[wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [drɪŋk] .
What he needed was a good stiff drink .
什么 他 需要 曾是 一个 好的 僵硬的 喝 .
他需要的是一杯烈酒。

[jes] , [æt; ət][ten] [ə'klaːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Yes , at ten o'clock in the morning !
是的 , 在 十 点钟 在 这 早晨 !
是的，早上十点！

[wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] , [ðə; ði][əʊld][mæn][di'mɑːnd, -'mænd] , " [weə(r)] [ɪn] [hel] [ɪz]
When the conductor took his ticket , the old man demanded , " Where in hell is
什么时候 这 导体 采取 他的 票 , 这 老的 男人 要求 , " 在哪里 在 地狱 是
[ðə; ði][pɔːtə(r)] ?
the porter ?
这 搬运工 ?
当列车员接过他的车票时，老人质问道：“搬运工到底在哪里？”

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['naɪnti] [naʊ] ,
" **It was a long train and she was hitting ninety now** ,
" 它 曾是 一个 长的 火车 和 她 曾是 击中 九十 现在 ,
“那是一列很长的火车，她当时的时速已经达到90英里了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['ri:ələɪz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] - ['ɪnsjʊlətɪd] , [eə(r)] - [kən'dɪ](ə)nd] **and** **though** **you** **would** **not** **realize** **it** **in** **the** **sound** - **insulated** , **air** - **conditioned**
和 尽管 你 会 不是 意识到 它 在 这 声音 - 绝缘的 , 空气 - 条件反射
['kəʊtʃɪz] , **coaches** ,
教练 ,

虽然在隔音、有空调的车厢里你不会意识到这一点，

[juː; jʊ][dɪd] [wen] [ðə; ði][pɔːtə(r)][hænd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fʊl] [wert] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] **you** **did** **when** **the** **porter** **had** **to** **use** **his** **full** **weight** **to** **push** **the** **door** **open**
你 做过 什么时候 这 搬运工 有 到 使用 他的 满的 重量 到 推 这 门 打开
[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] , **against** **the** **wind** ,
反对 这 风 ,
你当时确实做到了，当时搬运工不得不使出浑身解数，顶着风把门推开。

[wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['klækɪti:] - [klæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz] , **when** **you** **heard** **the** **clackety** - **clack** **of** **the** **wheels** **on** **the** **rails** ,
什么时候 你 听到 这 克拉克蒂 - 唠叨 的 这 车轮 在 这 铁轨 ,
当你听到车轮在铁轨上发出咔嗒咔嗒的声音时，

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [nɔɪz] ['raɪzɪŋ][ʌp] [bɪ'twi:n] [kɑːz] , **a** **fountain** **of** **noise** **rising** **up** **between** **cars** ,
一个 喷泉 的 噪音 上升 向上 之间 汽车 ,
车流间涌起一阵嘈杂声，

[wen] [ðə; ði] ['wi:lɪjeə(r)] [sweɪd] [prɪ'keəriəsli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪən] **when** **the** **wheelchair** **swayed** **precariously** **as** **it** **was** **pushed** **across** **the** **iron**
什么时候 这 轮椅 摇摆 岌岌可危 作为 它 曾是 推动 穿过 这 铁
[tredz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌplɪŋz] . **treads** **over** **the** **couplings** .
踏板 超过 这 耦合 .
轮椅在铁踏板上被推过连接器时，摇摇晃晃，十分危险。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [bɔːd] ['pæsndʒər] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] **The** **other** **coaches** **were** **filled** **with** **bored** **passengers** **in** **various** **stages** **of**
这 其他 教练 是 已填 和 无聊的 乘客 在 各种各样的 阶段 的
['sɒmnələns] , **somnolence** ,
嗜睡 ,
其他车厢里坐满了百无聊赖、昏昏欲睡的乘客。

['pi:p(ə)] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmwɛə(r)] [els] . **people** **to** **whom** **the** **trip** **was** **merely** **a** **means** **of** **getting** **somewhere** **else** .
人们 到 谁 这 旅行 曾是 仅仅 一个 方法 的 获得 某处 别的 .
对他们来说，旅行仅仅是到达其他地方的一种手段。

[ðə; ði] [klʌb] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; **The** **club** **car** **was** **different** ;
这 俱乐部 车 曾是 不同的 ;
俱乐部用车则有所不同；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɪn] **this** **was** **the** **gathering** - **place** **of** **those** **to** **whom** **the** **trip** **was** **an** **end** **in**
这 曾是 这 采集 - 地方 的 那些 到 谁 这 旅行 曾是 一个 结尾 在
[ɪt'self] . **itself** .
本身 .
这里是那些把旅行本身当作最终目的的人的聚集地。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] [eɪl] ,
It was filled with the smell of ginger ale ,
它 曾是 已填 和 这 闻 的 姜 麦芽酒 ,
里面弥漫着姜汁汽水的味道。

[gʊd] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:fju:m] ['emənertɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]
good whiskey and the perfume emanating from two young women at one of
好的 威士忌酒 和 这 香水 散发 从 二 年轻的 女性 在 一 的
[ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪblz] ,
the small tables ,
这 小的 表格 ,
上好的威士忌，还有从其中一张小桌子旁两位年轻女子身上散发出的香水味。

[,pɪəri'ɒdɪkli] [ɪn'spektɪŋ] [ðəə(r)] [meɪkʌp] [ænd; ənd][ˈheə,du:z][ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
periodically inspecting their makeup and hairdos in little mirrors , waiting for
定期 检查 他们的 化妆品 和 发型 在 小的 镜子 , 等待 为了
[sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [ə'raɪv] .
some nice young men to arrive .
一些 好的 年轻的 男人 到 到达 .
她们时不时地对着小镜子检查自己的妆容和发型，等待着英俊的年轻男子到来。

[rɪ'ɡretfəli] , [ðə; ði][əʊld][mæn]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Regretfully , the old man realized that he was not a candidate for the
遗憾的是 , 这 老的 男人 已实现 那 他 曾是 不是 一个 候选人 为了 这
[ˈɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .
老人遗憾地意识到，自己并非获得这项荣誉的候选人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [wʊd] [dʌl] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [legz][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
But a few drinks would dull the twinges in his crippled legs and make him
但 一个 很少 饮料 会 乏味的 这 轻微的刺痛 在 他的 残疾的 腿 和 制作 他
[fi:l] [j'ɪəz] ['jʌŋgə] .
feel years younger .
感觉 年 年轻 .
但几杯酒就能缓解他残疾双腿的疼痛，让他感觉年轻好几岁。

[ðə; ði] [waɪt] - ['kəʊtɪd] ['weɪtə(r)] [mu:vɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
The white - coated waiter moved a chair ,
这 白色的 - 涂层 服务员 已搬 一个 椅子 ,
身穿白大褂的服务员挪了挪椅子，
[ˈpʊld] [ðə; ði] ['wi:ltʃeə(r)] [ʌp][nekst][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]
pulled the wheelchair up next to another small table and placed a paper
拉 这 轮椅 向上 下一个 到 其他 小的 桌子 和 放置 一个 纸

[ˈnæpkɪn] [mə'tɪkjələsli] [ɒn][,aɪ 'ti:] .
napkin meticulously on it .
餐巾 精心 在 它 .
把轮椅拉到另一张小桌子旁边，小心翼翼地把一张餐巾纸放在桌子上。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [stɑ:t] [wið] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] .
The old man decided to start with a bottle of beer .
这 老的 男人 决定 到 开始 和 一个 瓶子 的 啤酒 .
老人决定先喝瓶啤酒。
[ˈplenti] [ɒv; əv][taɪm][tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [stʌf] ,
Plenty of time to work up to the stronger stuff ,
很多 的 时间 到 工作 向上 到 这 更强 东西 ,
有充足的时间逐步适应更强的难度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [pʊ; əv] ['pɒkɪt] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd]
and this way the minimum of pocket money his daughter - in - law had
和 这 方式 这 最低限度 的 口袋 钱 他的 女儿 - 在 - 法律 有
[prə'vaɪdɪd] [wʊd] [lɑːst][lɒŋgə(r)] ,
provided would last longer ,
假如 会 最后的 更长 ;
这样一来，儿媳妇给他的那点零花钱就能用得更加久一些。

[pə'hæps] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [fri:] ['spendə(r)] ['stɑːtɪd] ['baɪɪŋ] [drɪŋks] .
perhaps until some free spender started buying drinks .
也许 直到 一些 自由的 消费者 开始 购买 饮料 .
或许直到某个挥金如土的人开始请客喝酒为止。
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [tɜːnd] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] .
As it turned out , he caught his benefactor before the girls did .
作为 它 转向 出去 , 他 捕捉 他的 恩人 前 这 女孩们 做过 .
结果，他比女孩们先抓住了他的恩人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊ; əv] [pə'hæps] ['θɜːti] - [faɪv] , [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l]
It was a young man of perhaps thirty - five , a dead ringer for Marshal
它 曾是 一个 年轻的 男人 的 也许 三十 - 五 , 一个 死的 铃声 为了 元帅
[waɪət] [ɜːrp] .
Wyatt Earp .
怀亚特 厄普 .
那是一个大约三十五岁的年轻人，长得和怀亚特·厄普警长简直一模一样。

[hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz]['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] .
He went directly to the old man's table , as if he had picked him out .
他 去 直接地 到 这 老的 男人的 桌子 , 作为 如果 他 有 挑选 他 出去 .
他径直走到老人的桌子旁，仿佛早就选定了老人。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][pʊ; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] .
As a matter of fact , he had .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 .
事实上，他确实有。
" [meɪ] [aɪ][saɪt][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" May I sit here ? " he asked .
" 可能 我 坐 这里 ? " 他 问 .

他问道：“我可以坐在这里吗？ ”
" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [,aɪ 'ti:] .
" Glad to have you , " the old man said , and meant it .
" 高兴的 到 有 你 , " 这 老的 男人 说 , 和 意思是 它 .
“很高兴你能来，”老人说道，而且是真心实意的。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] ['keəfəli] .
He inspected the newcomer carefully .
他 检查 这 新人 小心 .
他仔细地打量了新来者。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
It would be almost too good to be true ,
它 会 是 几乎 也 好的 到 是 真的 ,
这简直好得令人难以置信。

[tuː; tə] [miːt] [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] ['æktə(r)] ['feləʊz] [pɒn][ðə; ði] [treɪn] .
to meet one of those actor fellows on the train .
到 见面 一 的 那些 演员 伙伴们 在 这 火车 .
在火车上偶遇一位演员。

[nəʊ] , [hiː; hi][dr'saɪdɪd] , [ðə; ði] [kləʊðɪz] [wɜːrnt] ['kæʒuəl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒliwʊd] ;
No , he decided , the clothes weren't casual enough for Hollywood ;
不 , 他 决定 , 这 衣服 不是 随意的 足够的 为了 好莱坞 ;

不, 他心想, 这些衣服对于好莱坞来说不够休闲;

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə][æt; ət][ɔːl] .
they didn't look like southern California at all .
他们 没有 看 喜欢 南部 加利福尼亚州 在 全部 .

他们看起来一点也不像南加州人。

[mɔː(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæŋkə(r)] [wʊd] [dres] .
More the way he imagined an English banker would dress .
更多的 这 方式 他 想象 一个 英语 银行家 会 裙子 .

更像是他想象中英国银行家的穿着打扮。

[straɪpt] [pænts] , ['kʌtəweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [skaːf] ['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .
Striped pants , cutaway , and a white silk scarf knotted at the throat .
有条纹的 裤子 , 剖面图 , 和 一个 白色的 丝绸 围巾 打结的 在 这 喉 .

条纹裤、露肩上衣, 以及在脖子上打结的白色丝巾。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪɡəd] , [wʊd] ['ɔːdə(r)] [eɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
But an Englishman , the old man figured , would order ale instead of beer ,
但 一个 英国人 , 这 老的 男人 想 , 会 命令 麦芽酒 反而 的 啤酒 ,

但老人心想, 英国人会点麦芽酒而不是啤酒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mænz][bɪə(r)]['bɒt(ə)] [wen] [ðə; ði]['wertə(r)] [keɪm]
and this one simply pointed to the old man's beer bottle when the waiter came
和 这 一 简单地 尖 到 这 老的 男人的 啤酒 瓶子 什么时候 这 服务员 来了

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
to take his order .
到 拿 他的 命令 .

当服务员过来点餐时, 这个人只是指了指老人的啤酒瓶。

" [maɪ] [neɪmz] [dʒɔːdʒ] ['mɜːrtən] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **My name's George Murton , the old man said .**
" 我的 名字 乔治 默顿 , " 这 老的 男人 说 .

“我叫乔治·默顿,”老人说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] [dʒɔːdʒ] . "
" **You can just call me George .** "
" 你 能 只是 称呼 我 乔治 . "

你可以直接叫我乔治。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'griːd] .
" **Yes , indeed , the stranger agreed .**
" 是的 , 的确 , " 这 陌生人 同意 .

“是的, 的确如此,”陌生人同意道。

" [aɪ] [siː] [wiː; wi][æɪ; jəl][get][ɒn] ['feɪməsli] .
" **I see we shall get on famously .**
" 我 看 我们 将 得到 在 众所周知 .

看来我们一定会相处得非常融洽。

[maɪn][ɪz] - . "
Mine is Sandane . "
矿 是 - . "

我的牌子是桑丹。

" ['enɪbədɪ] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ][ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['waɪət] [ɜːrp] , ['sændɪ] ?
" **Anybody ever tell you that you look like Wyatt Earp , Sandy ?**
" 任何人 曾经 告诉 你 那 你 看 喜欢 怀亚特 厄普 , 沙 ?

桑迪, 有人说过你长得像怀亚特·厄普吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑ:skt] .
" the old man asked .
" 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

" [ɜ:rp] ?
" Earp ?
" 厄普 ?

“厄普？”

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['nevə(r)][met][ðə; ði] ['dʒentlmən] . " I'm afraid I've never met the gentleman . "
我是 害怕的 我已经 绝不 遇见 这 绅士 . "

恐怕我从未见过这位先生。

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .
" Should have known .
" 应该 有 已知 .

“早该想到的。”

[jʊr; jər][ðə; ði] ['bʊkɪʃ] [taɪp] .
You're the bookish type .
你是 这 书卷气 类型 .

你是那种爱读书的人。

[ˈpraːbli] ['nevə(r)] [wɒtʃ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
Prob'ly never watch television .
大概 绝不 手表 电视 .

可能从来不看电视。

[ʃʊə(r)][dʌʊnt] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['westənə(r)] , ['aɪðə(r)] .
Sure don't talk like a Westerner , either .
当然 不 讲话 喜欢 一个 西方人 , 任何一个 .

说话方式一点也不像西方人。

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][,kælə'fɔːniə][ɔː(r)] [els'weə(r)] ? "
You come from California or elsewhere ? "
你 来 从 加利福尼亚州 或者 别处 ? "

你来自加州还是其他地方？

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['elsmən] .
" I come from elsewhen .
" 我 来 从 否则 .

我来自另一个世界。

" [əʊld] [dʒɔːdʒ] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
" Old George almost choked on a swallow of beer .
" 老的 乔治 几乎 窒息 在 一个 吞 的 啤酒 .

老乔治差点被一口啤酒呛到。

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 ！

当然！

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] - [drest] ['fʌni] , [tɔːkt] ['fʌni] ; [ɪd] [dʒʌst] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
That was why Sandane dressed funny , talked funny ; he'd just stepped out of a
那 曾是 为什么 - 穿着 有趣的 , 谈话 有趣的 ; 他会 只是 步 出去 的 一个

[taɪm] [mə'ʃiːn] ,
time machine ,
时间 机器 ,

这就是为什么桑达内穿着打扮、说话方式都很古怪；他就像是从时光机里走出来的一样。

[laɪk][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [lɑːst] [naɪt] [ɒn] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː] .
like in the play last night on Channel Two .
喜欢 在 这 玩 最后的 夜晚 在 渠道 二 .

就像昨晚二频道播出的那部话剧一样。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ədˈventʃə(r)]
It all fitted in with the old man's feeling that this was a day for adventure
它 全部 适配 在 和 这 老的 男人的 感觉 那 这 曾是 一个 天 为了 冒险
.
:
.

这一切都与老人的感觉不谋而合，他认为今天是冒险的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [ækt] [tuː] [səˈpraɪzd] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
But he mustn't act too surprised ; if he did ,
但 他 不得 行为 也 惊讶 ; 如果 他 做过 ,

但他不能表现得太惊讶；如果他那样做，

- [wʊd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [ˈkɒdʒə] [huː] [θɪŋk] [hɔːs] - [ænd; ənd] -
Sandane would take him for one of those old codgers who think horse - and -
- 会 拿 他 为了 一 的 那些 老的 老家伙们 WHO 思考 马 - 和 -
[ˈbʌɡi] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][dʒet][eɪdʒ] .
buggy thoughts in the jet age .
有缺陷的 想法 在 这 喷射 年龄 .

桑达内会把他当成那种在喷气机时代还想着马车时代的老顽固。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈjʌŋɡə] [fəʊks] , [tuː] , [wʊd] [seɪ] [taɪm][ˈtræv(ə)l][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
A lot of younger folks , too , would say time travel was impossible ,
一个 很多 的 年轻 各位 , 也 , 会 说 时间 旅行 曾是 不可能的 ,

很多年轻人也会说，时间旅行是不可能的。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huːd] [kɔːld] [ˌɑːtɪˈfɪ(ə)l] [ˈsætl,laɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
the same ones who'd called artificial satellites impossible .
这 相同的 一个 谁会 称为 人造的 卫星 不可能的 .

就是那些曾经认为人造卫星不可能实现的人。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [ˈmɜːrtən][hæd; həd] [siːn] [səʊ] [ˈmeni] [ŋjuː] [drɪˈveləpmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
But George Murton had seen so many new developments in his lifetime that it
但 乔治 默顿 有 已见 所以 许多 新的 发展 在 他的 寿命 那 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [keɪm]
was not difficult for him to accept the idea that this young man came
曾是 不是 难的 为了 他 到 接受 这 主意 那 这 年轻的 男人 来了
[frɒm; frəm] [təˈmɒrəʊ] .
from tomorrow .
从 明天 .

但乔治·默顿一生中见证了太多新的发展，所以他很容易接受这个年轻人来自未来的想法。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkæʒuəli] .
" How long you plan to be here ? " he asked casually .
" 如何 长的 你 计划 到 是 这里 ? " 他 问 随意地 .

“你打算在这里待多久？”他漫不经心地问道。

" [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] — [naʊ] ? "
" Or maybe I should say — how long you plan to be here — now ? "
" 或者 或许 我 应该 说 — 如何 长的 你 计划 到 是 这里 — 现在 ? "
.

“或者我应该问——你打算在这里待多久——现在？”

" [nɒt] [lɒŋ] .
" Not long .
" 不是 长的 .

不久。

[dʒʌst][ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['bɒdi] .
Just until I can get a body .
只是 直到 我 能 得到 一个 身体 .

直到我能找到尸体为止。

" [dʒɔ:dʒ] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zɪŋ] .
" George found that remark a little confusing .
" 乔治 成立 那 评论 一个 小的 令人困惑 .

乔治觉得这句话有点令人费解。

[aɪ'ti:]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [mə'fi:n] .
It didn't belong in the script about the time machine .
它 没有 属于 在 这 脚本 关于 这 时间 机器 .

它不应该出现在关于时间机器的剧本里。

[hi; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ɪd] [swɪtʃt] ['tʃæn(ə)lɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][pɒ; əv][ðə; ði][fɜ:st][ækt][ænd; ənd]
He felt as if he'd switched channels in the middle of the first act and
他 毛毡 作为 如果 他会 切换 频道 在 这 中间 的 这 第一的 行为 和
[tju:nd] [ɪn][pɒŋ][ə; eɪ]['mɜ:də(r)]['mɪst(ə)rɪ] .
tuned in on a murder mystery .
调谐 在 在 一个 谋杀 神秘 .

他感觉自己好像在第一幕进行到一半时换了频道，结果看到的却是一部谋杀悬疑剧。

[hi; hi] [li:nd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
He leaned across the table and said in a low tone ,
他 倾斜 穿过 这 桌子 和 说 在 一个 低的 语气 ,

他俯身越过桌子，低声说道：

" [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪgərɪn] - [pɒŋ] ['getɪn] - [ə; eɪ]['haɪəd][gʌn][tu; tə][kɪl] ['sʌmbədi] ,
" If you're figurin ' on gettin ' a hired gun to kill somebody ,
" 如果 你是 菲古林 - 在 获得 - 一个 雇用 枪 到 杀 某人 ,

“如果你打算雇个枪手杀人，

[jʊd] ['betə(r)][nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt][aɪ'ti:][ɪn][hɪə(r)] .
you'd better not talk about it in here .
你会 更好的 不是 讲话 关于 它 在 这里 .

你最好别在这里谈论这件事。

[tu:] ['pʌblɪk] . " Too public . "
也 民众 . "

太公开了。

" [pɒŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] .
" On the contrary , it would have to be a living body .
" 在 这 相反 , 它 会 有 到 是 一个 活的 身体 .

“恰恰相反，它必须是一个活体。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] .
But perhaps you're right .
但 也许 你是 正确的 .

但也许你是对的。

[wi; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [mɔ:(r)] ['fri:li] [ɪn][maɪ] [kəm'pɑ:tmənt] .
We could talk more freely in my compartment .
我们 可以 讲话 更多的 自由 在 我的 隔间 .

在我的车厢里我们可以更自由地交谈。

[wʊd] [ju; jʊ][keə(r)][tu; tə][dʒɔɪn][,em'i:][ðeə(r)] , [dʒɔ:dʒ] ?
Would you care to join me there , George ?
会 你 关心 到 加入 我 那里 , 乔治 ?

乔治，你愿意和我一起去吗？

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] [sent][ɪn] . "
We could have some refreshment sent in . "

我们 可以 有 一些 清爽 发送 在 . "

我们可以叫人送些茶点过来。

" [ʃʊə(r)] [wʊd] .
" **Sure would** .
" 当然 会 .

当然会。

[gɒt][ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv] ['kwɛstʃənz] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
Got a lot of questions I'd like to ask you .

得到 一个 很多 的 问题 ID 喜欢 到 问 你 .

我有很多问题想问你。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪm][ðə; ði]['kjʊəriəs] [taɪp] [ænd; ənd][ai] [hæŋ] [ə'raʊnd][ɪ'məʊstli] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [pʌŋks]
I'm the curious type and I hang around mostly with a bunch of young punks
我是 这 好奇的 类型 和 我 悬挂 大约 大多 和 一个 束 的 年轻的 朋克
[ðæt][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɪəriːz] .
that don't know nothin ' except about the fights and the World's Series .

那 不 知道 什么也没有 - 除了 关于 这 战斗 和 这 世界的 系列 .

我这个人好奇心很强，经常和一群除了打架和世界大赛之外什么都不懂的年轻混混混混在一起。

[sɪns] [maɪ][legz] [gɪv] [aʊt][ʌn][,em 'iː] , [ai][doʊnt][get] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .
Since my legs give out on me , I don't get around much .

自从 我的 腿 给 出去 在 我 , 我 不 得到 大约 很多 .

由于腿脚不便，我很少外出。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai]['evə(r)][met][ə; eɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] —
To tell you the truth , this is the first time I ever met a fellow from —
到 告诉 你 这 真相 , 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 遇见 一个 同伴 从 —
['elsmɛn] . "
elsewhen . "
否则 . "

说实话，这是我第一次遇到来自——别的地方的人。

" [ɪz][,aɪ 'tiː] ['riːəli] ?
" **Is it really ?**
" 是 它 真的 ?

真的吗？

" - [sed] [pə'laɪtli] .
" **Sandane said politely** .
" - 说 礼貌地 .

桑达内礼貌地说道。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,aɪ 'tiː][kwɔːt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Well , then , you should find it quite interesting** .
" 出色地 , 然后 , 你 应该 寻找 它 相当 有趣的 .

“那么，你应该会觉得很有意思。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][drɪŋk] ? "
What shall we have to drink ? "
什么 将 我们 有 到 喝 ? "

我们喝什么？

" ['bɜːbən] ['ɔːlweɪz] [suːts] [ˌem 'iː] . "

" **Bourbon always suits me** . "

" 波旁威士忌 总是 西装 我 . "

“波旁威士忌一直都很适合我。”

" ['bɜːbən] ?

" **Bourbon** ?

" 波旁威士忌 ?

波旁威士忌？

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] ? "

One of the royal families ? "

— 的 这 皇家 家庭 ? "

某个皇室家族？

" [hel] , [nəʊ] .

" **Hell** , **no** .

" 地狱 , 不 .

“绝对不行。”

[jʊr; jər] [ɪn] [ə'merɪkə] , ['sændi] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

You're in America , Sandy , the good old U . S . A .

你是 在 美国 , 沙 , 这 好的 老的 U . S . 一个 .

桑迪，你身处美国，这可是美好的美国啊！

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] ['rɔɪəl] ['fæmɪlɪz] .

We don't have no royal families .

我们 不 有 不 皇家 家庭 .

我们没有王室。

['bɜːbən] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Bourbon is a drink .

波旁威士忌 是 一个 喝 .

波旁威士忌是一种酒。

['wɪski] , ['spɪrɪtəs] [fruːməntɪ] , [hɑːd] ['lɪkə(r)] . "

Whiskey , spiritus frumenti , hard liquor . "

威士忌酒 , 酩 弗鲁门蒂 , 难的 酒 . "

威士忌、烈酒、烈性酒。”

" [faɪn] .

" **Fine** .

" 美好的 .

“美好的。

[wiː; wi] [ʌl; ʃəl] ['ɔːdə(r)] [tuː] ['flæɡən] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] . "

We shall order two flagons of it . "

我们 将 命令 二 酒壶 的 它 . "

我们将订购两大壶。

" ['kɒmz] [ɪn] [fɪfθs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ʃɒt] ['glɑːsɪz] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mɪks] .

" **Comes in fifths and you drink it in shot glasses , unless you want a mix** .

" 来 在 五分之一 和 你 喝 它 在 射击 眼镜 , 除非 你 想 一个 混合 .

“它以五分之一瓶装出售，用小酒杯饮用，除非你想调成混合酒。”

['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪn] [streɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['tʃeɪsə(r)] . "

Rather have mine straight , with a water chaser . "

相当 有 矿 直的 , 和 一个 水 追逐者 . "

我宁愿喝纯饮，再加一杯水。

" [maɪ] ['erə(r)] .

" **My error** .

" 我的 错误 .

我的错。

[ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][piəriədʒ] [mɪkst] .
I seem to have my periods mixed .
我 似乎 到 有 我的 时期 混合 .

我的月经周期似乎不规律。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ˈɔ:də(r)] , [sɪns] [ju:; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəmz]
Suppose you order , since you know so much more than I about the customs
认为 你 命令 , 自从 你 知道 所以 很多 更多的 比 我 关于 这 海关
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ?
of your time ?
的 你的 时间 ?

假设你点餐，因为你比我更了解你们时代的风俗习惯？

" [ðə; ði][əʊld][mænz] ['hæpi] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] - ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [ai][[æ]; [ə]]
" The old man's happy smile suddenly faded and Sandane added hastily , " I shall
" 这 老的 男人的 快乐的 微笑 突然 褪色 和 - 额外 草草 , " 我 将
[peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
pay for it ,
支付 为了 它 ,

老人脸上的笑容突然消失了，桑达内急忙补充道：“我会付钱的。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ɪts] ['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][maɪ] [gest] ,
It's only fitting that you should be my guest ,
它是 仅有的 配件 那 你 应该 是 我的 客人 ,

你理应成为我的客人，

[bɪ'keɪz; bɪ'kəʊz][ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] [gret] [help][tu:; tə][em 'i:] .
because I believe you can be a great help to me .
因为 我 相信 你 能 是 一个 伟大的 帮助 到 我 .

因为我相信你能帮到我。

" [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['dʒækpɒt] ,
" This time he had hit the jackpot ,
" 这 时间 他 有 打 这 头奖 ,

“这一次他中了头奖，”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][hi:; hi][wəʊz; wəz] [wi:ld] [θru:] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
the old man reflected as he was wheeled through the dining car to the
这 老的 男人 反映 作为 他 曾是 带轮子的 通过 这 用餐 车 到 这
[fɜ:st] [kla:s] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
first class section of the train ,
第一的 班级 部分 的 这 火车 ,

老人被轮椅推着穿过餐车前往列车的一等车厢，他陷入了沉思。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɔ:tə(r)] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , - ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:z] ,
with a porter pushing his chair , Sandane opening the doors ,
和 一个 搬运工 推动 他的 椅子 , - 开幕 这 门 ,

一名搬运工推着他的椅子，桑达内打开了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] ['bɜ:bən] ['kreɪdlɪd] ['kəʊzɪli][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and a bottle of good bourbon cradled cozily in his lap .
和 一个 瓶子 的 好的 波旁威士忌 摇篮 舒适地 在 他的 膝 .

他膝上舒服地放着一瓶上好的波旁威士忌。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pu:l] [hɔ:l] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] !
Wait till the boys at the pool hall heard about this trip !
等待 直到 这 男孩们 在 这 水池 大厅 听到 关于 这 旅行 !

等着瞧吧，台球厅的那些小伙子们听到这次旅行会作何反应！

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ˈbɜːbən] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [əʊld][fəˈmɪliə(r)] [wei] ,
The first shot of bourbon warmed his stomach in the good old familiar way ,
这 第一的 射击 的 波旁威士忌 温暖 他的 胃 在 这 好的 老的 熟悉的 方式 ,
第一口波旁威士忌像往常一样温暖了他的胃。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌkɒnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈriːəl] , [tuː] .
and somehow that was confirmation that the rest of it was real , too .
和 不知何故 那 曾是 确认 那 这 休息 的 它 曾是 真实的 , 也 .
而这似乎也证实了其他的一切也是真的。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][səʊ] [ɡʊd] ?
" **How come you talk the language so good ?**
" 如何 来 你 讲话 这 语言 所以 好的 ?
“你怎么能说这么好的语言? ”
" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][həʊst] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][left][ðem; ðəm][əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .
" **he asked his host , after the porter left them alone in the compartment .**
" 他 问 他的 主持人 , 后 这 搬运工 左边 他们 独自的 在 这 隔间 .
“搬运工离开后，他问他的主人。”

" [ɪz] [ðæt] [səˈpraɪzɪŋ] ?
" **Is that surprising ?**
" 是 那 奇怪 ?
这很令人惊讶吗？

" - [ɑːskt] .
" **Sandane asked .**
" - 问 .
桑达内问道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊdn̩t] [biː; bi] .
" **It shouldn't be .**
" 它 不应该 是 .
“不应该这样。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪəriəd][ɒn][ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
I'm a student of history , in your period on a research project .
我是 一个 学生 的 历史 , 在 你的 时期 在 一个 研究 项目 .
我是一名历史系学生，目前正处于你们那个时期，正在进行一项研究项目。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,
自然，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][maɪˈself][baɪ] [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
I would have to prepare myself by studying the language of the country
我 会 有 到 准备 我 经过 学习 这 语言 的 这 国家
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] ,
and of the period ,
和 的 这 时期 ,
我需要通过学习该国及那个时代的语言来做好准备。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
in order to pass as one of you . "
在 命令 到 经过 作为 一 的 你 . "
为了冒充你们中的一员。

" [juː; jʊ][duː; də][ˈriːəl] [ɡʊd] , [ˈsændi] , [kənˈsɪdəɪŋ] .
" **You do real good , Sandy , considering .**
" 你 做 真实的 好的 , 沙 , 考虑 .
“桑迪，考虑到你的情况，你做得真的很好。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][laɪk][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊks] ?
But why do you want to act like ordinary folks ?
但 为什么 做 你 想 到 行为 喜欢 普通的 各位 ？

但你为什么要装作普通人呢？

[si:m] [tuː; tə][,em 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][bɒn][,tiː 'viː][ænd; ənd] [tel] ['evribɒdi] .
Seems to me you ought to go on TV and tell everybody .
似乎 到 我 你 应该 到 去 在 电视 和 告诉 大家 。

我觉得你应该上电视告诉大家这件事。

[bet][sʌm; səm][big] [njuːz] ['kɒmənɪtətə(r)] [wʊd] [biː; bi][praʊd] [tuː; tə] ['ɪntəvjʊː] [juː; jʊ] . "
Bet some big news commentator would be proud to interview you ."
赌注 一些 大的 消息 评论员 会 是 自豪的 到 面试 你 。

我敢肯定，一些知名新闻评论员会很乐意采访你。

" [məʊst][ˈpiːp(ə)l][bʌ; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][,aɪ 'tiː][ə; eɪ][həʊks] . "
"**Most people of your time would consider it a hoax .**"
" 最多 人们 的 你的 时间 会 考虑 它 一个 骗局 。

“你们那个时代的大多数人都认为这是一场骗局。”

" ['meɪbi] .
"**Maybe .**"
" 或许 。

“或许。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][,em 'iː] [ðɪs] [mʌt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði][rest][bʌ; əv][,aɪ 'tiː] .
But as long as you told me this much , let's have the rest of it .
但 作为 长的 作为 你 讲述 我 这 很多 ，我们来吧 有 这 休息 的 它 。

既然你都告诉我这些了，剩下的就交给我吧。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [taɪm] [mə'ʃiːn] [bʌ; əv] [jɔːz] [wɜːk] ? "
How does this time machine of yours work ?"
如何 做 这 时间 机器 的 你的 工作 ？ "

你的这台时间机器是怎么运作的？

" [nɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [dʒɔːdʒ] .
"**Not a machine , George .**"
" 不是 一个 机器 ， 乔治 。

“不是机器，乔治。”

[ə; eɪ][kə'pæsəti][bʌ; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
A capacity of the human mind .
一个 容量 的 这 人类 头脑 。

人类心智的一种能力。

['dɔːmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪəriəd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][reə(r)][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
Dormant in your period , except for rare individuals .
休眠 在 你的 时期 ， 除了 为了 稀有的 个人 。

除了极少数人外，月经期间通常处于休眠状态。

[bʌt; bət][ɪn] — ['elsmən] — [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] .
But in — elsewhere — we have learned how to use it .
但 在 — 否则 — 我们 有 学习 如何 到 使用 它 。

但在其他情况下，我们已经学会了如何使用它。

[brɪ'jɒnd] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][ˈdiːteɪlz] .
Beyond that I can give you no details .
超过 那 我 能 给 你 不 细节 。

除此之外，我无法提供任何细节。

[ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tæpɪŋ] [ðɪs] ['tælənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [brɪ'fɔː(r)]
If I gave them , the method of tapping this talent would be discovered before
如果 我 给予 他们 , 这 方法 的 窃听 这 天赋 会 是 发现 前
[aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .
it actually was .
它 实际上 曾是 .

如果我告诉他们，那么在真正发现这种天赋之前，挖掘这种天赋的方法就会被发现。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kænt] ['riːəli] [tɔːk] [wɪð] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
That is why I can't really talk with anyone about it .
那 是 为什么 我 不能 真的 讲话 和 任何人 关于 它 .

这就是为什么我不能跟任何人谈论这件事的原因。

[səʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [hɪnt] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .
So I can only hint , as I did with you .
所以 我 能 仅有的 暗示 , 作为 我 做过 和 你 .

所以我只能像对你那样暗示你。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['skeptɪsɪzəm] , [aɪ] [pɑːs] [aɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
If I encounter skepticism , I pass it off as a joke .
如果 我 遇到 怀疑论 , 我 经过 它 离开 作为 一个 开玩笑 .

如果我遇到质疑，我就把它当作玩笑带过。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʌki] — [aɪ] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [æk'sept] [aɪ 'tiː] [ɒn] [feɪθ] .
This time I was lucky — I found someone who would accept it on faith .
这 时间 我 曾是 幸运的 — 我 成立 某人 WHO 会 接受 它 在 信仰 .

这次我很幸运——我找到了一个愿意凭着信心接受它的人。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ? "
Have another ? "
有 其他 ? "

还要吗？

" [daʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [duː; də] .
" **Don't mind if I do** .
" 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [aɪm] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] . "
But it strikes me I'm the lucky one . "
但 它 罢工 我 我是 这 幸运的 — . "

但我感觉自己才是幸运儿。

" [pə'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [rɪtʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [em 'iː] .
You could be two thousand dollars richer as a result of having met me .
你 可以 是 二 千 美元 更富有 作为 一个 结果 的 拥有 遇见 我 .

认识我之后，你可能会多赚两千美元。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pɔːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] [glɑːs] [ˌhɑːfweɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [set] [aɪ 'tiː]
" **The old man paused with his shot glass halfway to his mouth and set it**
" 这 老的 男人 暂停 和 他的 射击 玻璃 半 到 他的 嘴 和 放 它
[daʊn] [ə'gen] .
down again .
向下 再次 .

老人举起酒杯，举到嘴边又停了下来。

" [wel] , [naʊ] !
" **Well , now !** !
" 出色地 , 现在 !

“好，现在！ ”

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [help][juː; jʊ] .
I'd be glad to give you any information that would help you .
ID 是 高兴的 到 给 你 任何 信息 那 会 帮助 你 。

我很乐意提供任何对您有帮助的信息。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][maɪ][laɪf] .
I seen a lot in my life .
我 已见 一个 很多 在 我的 生活 。

我一生中见识过很多事。

[bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [eɪnt] [ðæt][ə; eɪ][maɪ] [stiːp] ? "
But two thousand dollars — ain't that a mite steep ? "
但 二 千 美元 — 不是 那 一个 蠕虫 陡 ？ "

但是两千美元——是不是有点贵？

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] ['twenti] — [wɒt'evə(r)] [aɪ][hæv; həv][left] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ]
" **Two thousand , give or take twenty — whatever I have left when we reach**
" 二 千 , 给 或者 拿 二十 — 任何 我 有 左边 什么时候 我们 抵达
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 。

“两千，上下浮动二十——到旧金山时我还剩下多少钱。”

['mʌni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]
Money of this period will be of no use to me if we complete the
钱 的 这 时期 将要 是 的 不 使用 到 我 如果 我们 完全的 这
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

如果交易完成，这段时间的钱对我来说就毫无用处了。

[səʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
so I may as well give you all of it .
所以 我 可能 作为 出色地 给 你 全部 的 它 。

所以我干脆把一切都告诉你吧。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ɪz] [jɔːz] . "
You see , the body I'd like to buy is yours . "
你 看 , 这 身体 ID 喜欢 到 买 是 你的 。

你看，我想买的这具身体就是你的。

" [həʊld][ɒn] , [naʊ] !
" **Hold on , now !** !
" 抓住 在 , 现在 !

“等等！ ”

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] ,
" **the old man exclaimed ,**
" 这 老的 男人 惊呼 ,

老人惊呼道：

[prə'pelɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['fʌmbliŋ] [fɔː(r); fə(r)]
propelling his chair toward the door of the compartment and fumbling for
推进 他的 椅子 朝向 这 门 的 这 隔间 和 笨拙 为了
[ðə; ðɪ] [nɒb] .
the knob .
这 旋钮 。

他猛地把椅子推向车厢门，摸索着寻找门把手。

" [wɒt] [eɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][get][maɪ]['bɒdi] ? "

" **What am I supposed to do with the money if you get my body ?** "

" 什么 是 我 据称 到 做 和 这 钱 如果 你 得到 我的 身体 ？ "

“如果你要了我的尸体，我该拿这笔钱怎么办？”

" [pliːz] [dɒʊnt][biː; bi] [ə'laːmd] !

" **Please don't be alarmed !**

" 请 不 是 惊慌 ！

请不要惊慌！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

It would be an exchange .

它 会 是 一个 交换 。

这将是一项交换。

[jʊd] [get][ðə; ði]['bɒdi][aɪm][ʃuːzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [br'saɪdʒ] . "

You'd get the body I'm using and the money besides . "

你会 得到 这 身体 我是 使用 和 这 钱 除了 。

你不仅能得到我正在使用的这具身体，还能得到那笔钱。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [hel] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?

" **Why in the hell didn't you say so in the first place ?**

" 为什么 在 这 地狱 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 ？

你为什么不早说呢？

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] , ['sændi] , [juː; jʊ] [wʊdnt] [əʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [daɪm] .

For trade , Sandy , you wouldn't owe me a dime .

为了 贸易 ， 沙 ， 你 不会 欠 我 一个 一角硬币 。

桑迪，如果用同样的方式交换，你一分钱都不欠我。

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt][get][aɪ 'tiː] .

But I don't get it .

但 我 不 得到 它 。

但我还是不明白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [treɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['helθi] ['bɒdi] [laɪk] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld]['krɪp(ə)ld] - [ʌp]

Why should you trade a young , healthy body like yours for this old crippled - up

为什么 应该 你 贸易 一个 年轻的 ， 健康 身体 喜欢 你的 为了 这 老的 残疾的 - 向上

[wʌŋ] ?

one ?

— ？

你为什么要用你年轻健康的身体去换取这副年老残疾的身体呢？

[aɪ'd][biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][best][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ! "

I'd be getting all the best of it ! "

ID 是 获得 全部 这 最好的 的 它 ！ "

我会得到所有最好的东西！

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi][aɪm][ʃuːzɪŋ][ɪz] [djuː] [tuː; tə]

" **You may not think so when I tell you that this body I'm using is due to**

" 你 可能 不是 思考 所以 什么时候 我 告诉 你 那 这 身体 我是 使用 是 到期的 到

[dɪs'ɪntɪɡreɪt] ['ɪntuː][ɪts][kəm'pəʊnənt] ['elɪmənts] [ɪn][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

disintegrate into its component elements in about two weeks ,

瓦解 进入 它是 成分 元素 在 关于 二 周 ，

“你可能不会这么想，但我告诉你，我使用的这个身体大约两周后就会分解成它的组成元素。”

[ɡɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] . "

give or take a day or so . "

给 或者 拿 一个 天 或者 所以 。

大概一天左右吧。

" ['sændi] , [jʊr; jər][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] .
" **Sandy , you're just going to have to do some explaining .**
" 沙 , 你是 只是 去 到 有 到 做 一些 解释 .
" 桑迪, 你得好好解释一下."

[ai] [sti:l] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ʊn][ðə; ði] [di:l] ,
I still might take you up on the deal ,
我 仍然 可能 拿 你 向上 在 这 交易 ,
我或许还是会接受你的提议。

[bʌt; bət][ai][gɒt][tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] . "
but I got to understand what I'm getting into ."
但 我 得到 到 理解 什么 我是 获得 进入 : "
但我必须明白我即将面对的是什么。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" **You have a right to an explanation .**
" 你 有 一个 正确的 到 一个 解释 .
你有权要求解释。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌaɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈprəʊses][ʊv; əv][ðə; ði]
And I can give it to you without revealing the actual process of the
和 我 能 给 它 到 你 没有 揭示 这 实际的 过程 的 这
[taɪm][trænsˈfɜ:(r)] .
time transfer .
时间 转移 :
我可以把它给你, 而不会透露时间转移的实际过程。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʊv; əv][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ʊv; əv] [ˈtrænsfɜ:(r)] .
You see , the mind is capable of an indefinite number of transfers .
你 看 , 这 头脑 是 有能力的 的 一个 不定 数字 的 转账 :
你看, 人的思维能够进行无限次的信息转移。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɜ:(r); fə(r)][ˈəʊnli][wʌn] .
But a body can be used for only one .
但 一个 身体 能 是 用过的 为了 仅有的 一 :
但一具身体只能用于一个人。

[brɪˈfɜ:(r)] [wi:; wi] [ˌəʊvəˈkeɪm] [ðæt] [ˈɒbstæk(ə)l] , [wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [mɪˈsteɪks] . "
Before we overcame that obstacle , we made some serious mistakes ."
前 我们 克服 那 障碍 , 我们 制成 一些 严肃的 错误 : "
在我们克服那个障碍之前, 我们犯了一些严重的错误。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? "
" **What happened ?** "
" 什么 发生 ? "
" 发生了什么? "

" [ˌaɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [bæd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ˈtraɪəlz] , " [sed] - .
" **It was pretty bad during the experimental trials ,** " **said Sandane .**
" 它 曾是 漂亮的 坏的 期间 这 实验 试验 , " 说 - :
桑达内说: “实验期间情况非常糟糕。”

" [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] , [hu:] [trænsˈfɜ:(r)] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn] [ˈbɒdɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [ɪˈrevəkəbli] [ɪn][ðə; ði]
" **The pioneers , who transferred in their own bodies , were stuck irrevocably in the**
" 这 先驱者 , who 转移 在 他们的 自己的 身体 , 是 卡住 不可逆转地 在 这
[pɑ:st] .
past .
过去的 :
“那些以自身身体进行转移的先驱者们, 无可挽回地被困在了过去。”

[tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðæt] , [sʌm; səm] [trænsˈfəːd] [ˈəʊnli] [ˈmentəli] ,
To overcome that , some transferred only mentally ,
到 克服 那 , 一些 转移 仅有的 精神上 ,
为了克服这一点, 有些人只进行了心理转移。

[wɪtʃ] [ment] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə]ˈentə(r) [ʌnˈbɪdn] [ˈɪntuː][ə; ei][həʊst] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːɡɪt]
which meant they had to enter unbidden into a host body of the target
哪个 意思是 他们 有 到 进入 未邀请的 进入 一个 主持人 身体 的 这 目标
[ˈpriəriəd] .
period .
时期 .

这意味着他们必须未经邀请就进入目标时期的东道国。
[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈhaɪli] [treɪnd] [maɪnd][ˈnæt(ə)rəli][hæd; həd][mɔː(r)] [streŋθ] — [ðə; ði][həʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz]
The more highly trained mind naturally had more strength — the host lost his
这 更多的 高度 受过训练 头脑 自然 有 更多的 力量 — 这 主持人 丢失的 他的
[aɪˈdentəti] .
identity .
身份 .

训练有素的头脑自然拥有更强大的力量——宿主失去了自我。
[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
What was worse ,
什么 曾是 更糟 ,
更糟糕的是,

[wen] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [trænsˈfəːd] [bæk] [hi; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈentəd] [æn; ən] [ˈɒkjupaɪd] [ˈbɒdi] [ɪnˈsted]
when the visitor transferred back he sometimes entered an occupied body instead
什么时候 这 游客 转移 后退 他 有时 进入 一个 占领 身体 反而
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

当访客返回时, 他有时会进入一个已被占据的身体, 而不是自己的身体。
[wen] [tuː] [ˈiːkwəli] [strɒŋ] [maɪndz] [ˈkɒntest] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈbɒdi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ɪnˈsænəti] .
When two equally strong minds contest for one body the result is insanity .
什么时候 二 同样地 强的 思想 竞赛 为了 一 身体 这 结果 是 疯狂 .
当两个同样强大的灵魂争夺一个身体时, 结果就是精神错乱。

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][həʊst] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [left] [ˈmaɪndləs] — [əˈlaɪv] , [bʌt; bət]
And worst of all , the former host body was left mindless — alive , but
和 最差 的 全部 , 这 以前的 主持人 身体 曾是 左边 无意识 — 活 , 但
[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [aɪ ˈtiː] — ? "
how shall I say it — ? "
如何 将 我 说 它 — ? "

最糟糕的是, 原宿主的身体失去了意识——虽然还活着, 但该怎么说呢——?
" [laɪk] [ə; ei] [ˈzɒmbi] ? " [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] .
" **Like a zombie ? " the old man asked .**
" 喜欢 一个 僵尸 ? " 这 老的 男人 问 .
“像僵尸一样吗?”老人问道。

" [ˈsʌmbədi] [huː] [daʊnt] [nəʊ] [huː] [hi; hi][ɪz] , [weə(r)] [hi; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [taɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" **Somebody who don't know who he is , where he is , or what time it is ? "**
" 某人 WHO 不 知道 WHO 他 是 , 在哪里 他 是 , 或者 什么 时间 它 是 ? "
“一个不知道自己是谁、身在何处、现在几点的人?”
" [jeɪ] , [ðæts] [ə; ei] [ˈveri] [ɡʊd] [dɪˈskrɪpʃn] .
" **Yea , that's a very good description .**
" 是的 , 那就是 一个 非常 好的 描述 .
“是的, 这个描述非常贴切。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɒpt] . "

Of course , this had to be stopped .

的 课程 , 这 有 到 是 停止 . "

当然，这种行为必须制止。

" [ju:; jʊ]'dɪd(ə)nt[stɒp][,aɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['draɪli] .

" You didn't stop it soon enough , " the old man said dryly .

" 你 没有 停止 它 很快 足够的 , " 这 老的 男人 说 干巴巴地 .

“你没能及时阻止它，”老人冷冷地说。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [frɒm; frəm] ['elsmən] [ə'raʊnd][ðæn; ðən][aɪ]

" Must be a lot more of you fellows from elsewhere around than I

figured .

figured .

必须 是 一个 很多 更多的 的 你 伙伴们 从 否则 大约 比 我 想 . "

“看来你们这些外地来的人比我想象的要多得多。”

" [aɪ][ə'ʃʊə(r)][ju:; jʊ][wi:; wi][daʊnt][du:; də][,aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .

" I assure you we don't do it any more .

" 我 保证 你 我们 不 做 它 任何 更多的 .

我向你保证，我们以后绝不再这样做了。

[wi:; wi] [grəʊ] ['bɒdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][træns'fɜ:(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɪn][tæŋks] .

We grow bodies for transfer purposes in tanks .

我们 生长 身体 为了 转移 目的 在 坦克 .

我们在培养罐中培育用于转移的人体组织。

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "

Like this one , for example .

喜欢 这 一 , 为了 例子 . "

例如，像这样的。”

" [wel] , [aɪ][du:; də][dɪ'kleə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .

" Well , I do declare , " the old man said .

" 出色地 , 我 做 宣布 , " 这 老的 男人 说 .

“嗯，我倒是这么认为，”老人说道。

" [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l] ['prəʊgres] .

" Now , that's what I call progress .

" 现在 , 那就是 什么 我 称呼 进步 .

“这才叫进步。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðæt] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] ['bɒdi] [weəz] [aʊt] , [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] . "

According to that , when your old body wears out , you get a new one .

根据 到 那 , 什么时候 你的 老的 身体 穿着 出去 , 你 得到 一个 新的 一 . "

根据这种说法，当你的旧身体衰老后，你会得到一个身体。

" [wi:; wi] ['hævnt] [ə'tʃi:vɪd] [ɪmɔ:'tæləti] [jet] .

" We haven't achieved immortality yet .

" 我们 还没有 已达成 不朽 然而 .

我们还没有实现永生。

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['næt(ə)rəl][spæn] .

The mind has its own natural span .

这 头脑 有 它是自己的 自然的 跨度 .

人的思维有其自身的自然范围。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][laɪf] [ɪk'spektənsɪ] ,

It is true , however , that we have a greater life expectancy ,

它 是 真的 , 然而 , 那 我们 有 一个 更大的 生活 预期 ,

然而，我们的预期寿命确实更长了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and as long as a person lives he can have a body of his
和 作为 长的 作为 一个 人 生活 他 能 有 一个 身体 的 他的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

只要活着，人就可以选择自己想要的身体。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt][get] [ɒf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
But let's not get off the subject .
但 我们来吧 不是 得到 离开 这 主题 .

但我们还是别跑题了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kænt][trænsˈfɜː(r)] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈbɒdi] ,
The point is that I can't transfer back without a body ,
这 观点 是 那 我 不能 转移 后退 没有 一个 身体 ,

关键是，没有身体我就无法转移回去。

[ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [get][ˈɪntuː][wʌŋ] [ðæts] [ˈɒkjʊpaɪd] .
or I might get into one that's occupied .
或者 我 可能 得到 进入 一 那就是 占领 .

或者我可能会住进一间有人住的房间。

[ænd; ʌnd][aɪ][kænt] [teɪk] [ðɪs] [wʌŋ] [wɪð] [em ˈiː] .
And I can't take this one with me .
和 我 不能 拿 这 一 和 我 .

我不能把这个带走。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][wʌŋ] [ðæt] [ɪz] — [wel] , [ɪf] [jʊ] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [blʌnt] ,
So I have to have one that is — well , if you'll forgive me being so blunt ,
所以 我 有 到 有 一 那 是 — 出色地 , 如果 你会 原谅 我 存在 所以 钝 ,

所以我必须有一个——好吧，恕我直言，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ɪts] [ˈɒkjəpənt] . "
more or less useless to its occupant . "
更多的 或者 较少的 无用 到 它是 居住者 . "

对居住者而言，几乎毫无用处。

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈsændi] , [ænd; ʌnd][ˈnəʊbədi] [nəʊz] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][em ˈiː] .
" It's the truth , Sandy , and nobody knows it better than me .
" 它是 这 真相 , 沙 , 和 无人 知道 它 更好的 比 我 .

“桑迪，这是事实，没有人比我更清楚这一点。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [aɪ][dɒʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [jʊr; jər][ˈjuːzɪŋ][hæz; həz][tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːt]
But the part I don't understand is why the body you're using has to fall apart
但 这 部分 我 不 理解 是为什么 这 身体 你是 使用 有 到 落下 除

[ɪn] [tuː] [wiːks] ,
in two weeks ,
在 二 周 ,

但我无法理解的是，为什么你用的这个身体两周就坏掉了。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ ˈtiː][hɪə(r)] . "
if you leave it here . "
如果 你 离开 它 这里 . "

如果你把它留在这里的话。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] .
" It is actually good for several months after the transfer .
" 它 是 实际上 好的 为了 一些 几个月 后 这 转移 .

“实际上，转移后的几个月内效果都很好。”

[aɪv] [juːst] [ʌp][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wið] [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] .
I've used up most of the time with my researches .
我已经用过的 向上 最多 的 这 时间 和 我的 研究 .

我的大部分时间都花在研究上了。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈkwestʃən] — [ˈʃʊəli; ˈjɔːli][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [wiː; wi][kænt] [liːv] [ə; eɪ][lɒt]
But as to your question — surely you see why we can't leave a lot
但 作为 到 你的 问题 — 一定 你 看 为什么 我们 不能 离开 一个 很多
[ɒv; əv] [dɪsˈpleɪst] [ˈbɒdɪz] [ˈklʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːst] .
of displaced bodies cluttering up the past .
的 流离失所 身体 杂乱 向上 这 过去的 .

但至于你的问题——你肯定明白为什么我们不能让大量流离失所的尸体堆积在过去的岁月里。

[ðə; ði][fjuː] [paɪəˈniəs] [huː] [gɒt] [stʌk] [ɪn] [ˈpriːviəs] [piəriədz][wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪˈnʌf] .
The few pioneers who got stuck in previous periods were bad enough .
这 很少 先驱者 WHO 得到 卡住 在 以前的 时期 是 坏的 足够的 .

那些固守旧时代的少数先驱者已经够糟糕的了。

[ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɒv; əv][ðə; ði][piəriədz] ,
They lived longer than anyone else of the periods ,
他们 居住地 更长 比 任何人 别的 的 这 时期 ,

他们比同时代其他任何时期的人都活得更久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][æz; əz][reə(r)] [friːks] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
but they were taken as rare freaks of nature .
但 他们 是 已采取 作为 稀有的 怪胎 的 自然 .

但他们却被视为罕见的自然奇观。

[ɪf] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɒn][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [skeɪl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] [ˈkɒment] .
If this happened on a larger scale , it would excite comment .
如果 这 发生 在 一个 更大的 规模 , 它 会 激发 评论 .

如果这种情况大规模发生，必将引发热议。

[ˈmedɪk(ə)] [men] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][faɪnd][ˈsɜːt(ə)n] [iːvəˈluːʃən(ə)ri] [dɪˈveləpmənts]
Medical men would examine these people and find certain evolutionary developments
— [ðə; ði][ˈsiːkrət] [wʊd] [biː; bi][aʊt] .
— **the secret would be out** .
— 这 秘密 会 是 出去 .

医学专家会检查这些人，并发现某些进化方面的变化——秘密就会被揭开。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [grəʊn] [ɑːtrɪˈfɪəli] [fɔː(r); fə(r)][trænsˈfɜː(r)] [pˈɜːpəsɪz]
In order to avoid that , the bodies grown artificially for transfer purposes
在 命令 到 避免 那 , 这 身体 生长 人为地 为了 转移 目的
[hæv; həv][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ˈtrɪɡə(r)] [ˈmekənɪzəm] .
have a built - in trigger mechanism .
有 一个 建造 - 在 扳机 机制 .

为了避免这种情况，为移植目的而人工培育的躯体都内置了触发机制。

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈvents] [ˈeniwʌn] [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] - [ˈsteɪ.ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [liːv] .
This also prevents anyone from over - staying his allotted leave .
这 还 阻止 任何人 从 超过 - 入住 他的 分配 离开 .

这也有助于防止任何人超时休假。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)] [bæk] [ɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,
If I don't find a body to transfer back in within the next two weeks ,
如果 我 不 寻找 一个 身体 到 转移 后退 在 之内 这 下一个 二 周 ,

如果在接下来的两周内我找不到可以转移回来的尸体，

[aɪl] [biː; bi] [ded] . "
I'll be dead . "
患病的 是 死的 . "

我会死的。

" [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [biː; bi] [ded] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **And if you do , I'll be dead , " the old man said .**

" 和 如果 你 做 , 患病的 是 死的 , " 这 老的 男人 说 .

“如果你那样做，我就没命了。”老人说。
" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
" **I'm afraid so .**
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðəʊ] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ˈhelθi] [ˈbɒdi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ]
Meanwhile , though , you'll have a young , healthy body to do with as you
同时 , 尽管 , 你会 有 一个 年轻的 , 健康 身体 到 做 和 作为 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

与此同时，你将拥有一副年轻健康的身体，可以随心所欲地支配它。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tuː; tə][spend] .
and some money to spend .
和 一些 钱 到 花费 .

还有些零花钱。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈsʌd(ə)nli] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪsˈkʌmfət] .
It will happen suddenly ; there will be no discomfort .
它 将要 发生 突然 ; 那里 将要 是 不 不适 .

这件事会突然发生，不会有任何不适感。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [əˈpriːʃiət] [ðæt] .
I thought you looked like a man who would appreciate that .
我 想法 你 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 会 欣赏 那 .

我觉得你看上去像个会欣赏这种东西的男人。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfjuːnərəl] ,
You would be cheated out of a decent funeral ,
你 会 是 作弊 出去 的 一个 体面的 葬礼 ,

你会被剥夺体面葬礼的权利。

[haʊˈevə(r)] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɒdi] [left][tuː; tə][ˈberi] . "
however — there will be nothing resembling a body left to bury ."
然而 — 那里 将要 是 没有什么 类似 一个 身体 左边 到 埋葬 . "

然而——不会留下任何像样的尸体可供埋葬。

" [ˈfjuːnərəlz] !
" **Funerals !**
" 葬礼 !

“葬礼！ ”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [snoʊt] .
" **the old man snorted .**
" 这 老的 男人 哼了一声 .

老人哼了一声。

" [ðem; ðəm][æz; əz][ɡɒt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈfɪɡə(r)][ɒn][ˈfænsi][ˈfjuːnərəlz] .
" **Them as got nothing else to look forward to figure on fancy funerals .**
" 他们 作为 得到 没有什么 别的 到 看 向前 到 数字 在 想要 葬礼 .

“他们除了筹划奢华的葬礼之外，就没什么其他盼头了。”

[emˈiː] , [aɪ][daʊnt][ˈhæŋkə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kænt][biː; bi][əˈraʊnd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . "
Me , I don't hanker after anything I can't be around to enjoy ."
我 , 我 不 渴望 后 任何事物 我 不能 是 大约 到 享受 . "

我个人而言，如果无法亲身享受，我就不会渴望得到任何东西。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt]['bʊfə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] , [ɡɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] .
" **I'm sorry I can't offer you more than two weeks , give or take a day .**
" 我是 对不起 我 不能 提供 你 更多的 比 二 周 , 给 或者 拿 一个 天 .

很抱歉, 我最多只能给你两周的时间, 上下可能相差一天。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'teɪnd] . "
I was unavoidably detained ."
我 曾是 不可避免的 被拘留 . "

我被无可避免地拘留了。

" [kænt] [biː; bi] [helpt] .
" **Can't be helped .**
" 不能 是 帮助 .

没办法。

[aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)]['bʊfə(r)] , [səʊ][aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɒn][aɪ 'tiː] .
I ain't likely to get a better offer , so I'm taking you up on it .
我 不是 可能 到 得到 一个 更好的 提供 , 所以 我是 采取 你 向上 在 它 .

我不太可能得到更好的报价, 所以我接受你的提议。

[ænd; ænd][aɪ][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
And I admire you for an honest man .
和 我 钦佩 你 为了 一个 诚实的 男人 .

我钦佩你为人诚实。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɒv; əv][təʊld][em 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [tuː] [j'iəz] — [ɔː(r)] ['twenti] .
You could just as well of told me I'd have two years — or twenty .
你 可以 只是 作为 出色地 的 讲述 我 ID 有 二 年 — 或者 二十 .

你完全可以告诉我我有两年时间, 或者二十年时间。

[aɪl] [duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [tuː] .
I'll do the right thing by you , too .
患病的 做 这 正确的 事物 经过 你 , 也 .

我也会好好对待你的。

[aɪ][wɒʊnt][let] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] — [lɒŋ] [æz; əz][aɪm]['səʊbə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
I won't let out your secret — long as I'm sober , that is .
我 惯于 让 出去 你的 秘密 — 长的 作为 我是 清醒 , 那 是 .

只要我保持清醒, 我就不会泄露你的秘密。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] ['elsmæn] [smaɪld] .
" **The young man from elsewhere smiled .**
" 这 年轻的 男人 从 否则 微笑 .

“那个来自异世界的年轻人笑了。”

" [aɪm][nɒt] ['wʌrɪd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [wɒd] [brɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnsə'pɔːtɪd]
" **I'm not worried about that , " he said , " Who would believe your unsupported**
" 我是 不是 担心 关于 那 , " 他 说 , " WHO 会 相信 你的 不支持
[ˈsteɪtmənt] ? "
statement ? "
陈述 ? "

“我并不担心,”他说, “谁会相信你毫无根据的说法呢? ”

" [juː; jʊ][ɡɒt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðəə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [əd'mɪtɪd] .
" **You got a point there , " the old man admitted .**
" 你 得到 一个 观点 那里 , " 这 老的 男人 承认 .

“你说的有道理,”老人承认道。

" [daʊnt] ['hɑːdli] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , [tɪl] [aɪ 'tiː] ['hæpənz] .
" **Don't hardly believe it myself , till it happens .**
" 不 几乎 相信 它 我 , 直到 它 发生 .

“我自己也很难相信, 直到它真的发生了。”

[wen] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [swɪtʃ] ['bɪznəs] ? "
 When do you do this switch business ? "
 什么时候 做 你 做 这 转变 商业 ? "

你们什么时候开展这项交换机业务？

" [dʒʌst][brɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ri:tʃ] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɪf] [ðæt] [suːts][juː; jʊ] . "
 " **Just before we reach San Francisco , if that suits you .** "
 " 只是 前 我们 抵达 圣 弗朗西斯科 , 如果 那 西装 你 . "

“就在我们到达旧金山之前，如果您方便的话。”

" [suːts] [em 'iː] [faɪn] .
 " **Suits me fine .**
 " 西装 我 美好的 .

我觉得挺好。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [neɪm] [ɒv; əv]['ednə] ['baʊəz] , ['miːtɪŋ] [em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪ](ə)n]
 But I got a daughter , name of Edna Bowers , meeting me at the station
 但 我 得到 一个 女儿 , 姓名 的 埃德娜 鲍尔斯 , 会议 我 在 这 车站
 [ðeə(r)] .
 there .
 那里 .

但是我的女儿，名叫埃德娜·鲍尔斯，在车站接我。

[haʊ] [juː; jʊ]['fɪgə(r)][ɒn] ['getɪŋ] [ə'veɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? "
 How you figure on getting away from her ? "
 如何 你 数字 在 获得 离开 从 她 ? "

你打算怎么摆脱她？

" [aɪ 'tiː][wʊənt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
 " **It won't be difficult .**
 " 它 惯于 是 难的 .

“这并不难。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
 I will stay with her for a few days ;
 我 将要 停留 和 她 为了 一个 很少 天 ;

我会陪她待几天；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [em 'iː] ['rəʊlɪŋ] [ðæt] [tʃeə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blɒk] .
 then she simply will not see me rolling that chair down the block .
 然后 她 简单地 将要 不是 看 我 滚动 那 椅子 向下 这 堵塞 .

这样她就看不到我推着椅子穿过街区了。

[aɪ] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ðɪ][træns'fɜː(r)] [pɔɪnt] [baɪ][kæb][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tɜːn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][tuː; tə]
 I will get to the transfer point by cab and she will turn a report in to
 我 将要 得到 到 这 转移 观点 经过 出租车 和 她 将要 转动 一个 报告 在 到
 [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
 the police that her father is missing .
 这 警察 那 她 父亲 是 丢失的 .

我会乘出租车到达换乘点，然后她会向警方报案，说她父亲失踪了。

[ðeɪ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɜːs(ə)n] . "
 They will , of course , not find the missing person . "
 他们 将要 , 的 课程 , 不是 寻找 这 丢失的 人 . "

他们当然找不到失踪者。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'tiː][səʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [raɪt] [æt; ət][maɪ] ['bɒdi] ,
 " **You mean you can fix it so she looks right at my body ,**
 " 你 意思是 你 能 使固定 它 所以 她 看起来 正确的 在 我的 身体 ,

你的意思是，你可以调整一下，让她能直接看到我的身体？

[wɪð] [juː; jʊ][,ɪn'saɪd][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][dʊənt] [siː] ['eniθɪŋ] ? "
with you inside it , and don't see anything ? "
和 你 里面 它 , 和 不 看 任何事物 ? "

你身处其中，却什么也看不见？

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][kæn; kən][kən'treɪəl][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eniwʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪl] .
I can control the mind of anyone of this period at will .
我 能 控制 这 头脑 的 任何人 的 这 时期 在 将要 .

我可以随意控制这个时代任何人的思想。

['eniwʌŋ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
Anyone of my time could do so .
任何人 的 我的 时间 可以 做 所以 .

我那个时代的任何人都能做到这一点。

[ɪts] ['iːzi] . "
It's easy . "
它是 简单的 . "

这很容易。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" You can ?
" 你 能 ?

“你可以？

[wel] , [ðen] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [hel] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
Well , then , why in the hell didn't you ?
出色地 , 然后 , 为什么 在 这 地狱 没有 你 ?

那你到底为什么不这么做呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɑːsk][,em 'iː][maɪ] ['drʌðəz] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] ['weðə(r)]
Why should you ask me my druthers when you could take over my body whether
为什么 应该 你 问 我 我的 意志 什么时候 你 可以 拿 超过 我的 身体 无论

[aɪ] [laɪkt] [,aɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ? "
I liked it or not ? "
我 喜欢 它 或者 不是 ? "

你明明可以不管我愿不愿意都控制我的身体，为什么还要问我的意愿呢？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ʌn'eθɪkl] . "
" That would be highly unethical . "
" 那 会 是 高度 不道德的 . "

“那将是非常不道德的。”

" [ʃʊə(r)] [wʊd] .
" Sure would .
" 当然 会 .

当然会。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [siːm] [tuː; tə][,em 'iː][juː; jʊ] [wʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['skwiːmɪʃ] .
But to save your life , seems to me you wouldn't be so squeamish .
但 到 节省 你的 生活 , 似乎 到 我 你 不会 是 所以 胆小的 .

但为了保命，我觉得你不会这么胆小。

['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , ['eniweɪ] .
People nowadays would think like that , anyway .
人们 如今 会 思考 喜欢 那 , 反正 .

现在的人反正都会这么想。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lət] [brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈtrʌstɪd]
I can see that they'd have to change a lot before they could be trusted
我 能 看 那 他们会 有 到 改变 一个 很多 前 他们 可以 是 可信
[wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ʊv; əv] [pʻaʊəz] [ju;; jʊ][gʊt][ɪn] [ˈelsmən] . "
with the kind of powers you got in elsewhere . "
和 这 种类 的 权力 你 得到 在 否则 . "

我看得出来，他们必须做出很多改变，才能被赋予像你以前那样的权力。

" [ðeɪ] [wɪl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʊm; frəm] [ˈelsmən] [əʻʊəd; əʻʊ:d][hɪm] .
" **They will** , " **the young man from elsewhere assured him** .
" 他们 将要 , " 这 年轻的 男人 从 否则 保证 他 .

“他们会有的，”来自异地的年轻人向他保证道。

" [ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][nʊt] [ɪˈmjʊ:təb(ə)] .
" **Human nature is not immutable** .
" 人类 自然 是 不是 不可更改的 .

人性并非一成不变。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əʻgri:d] [ðæt] [wi;; wi] [treɪd] [ˈbɒdɪz] [dʒʌst][brɪʔ:(r)][wi;; wi] [ri:tʃ]
But I take it we are agreed that we trade bodies just before we reach
但 我 拿 它 我们 是 同意 那 我们 贸易 身体 只是 前 我们 抵达
[ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
our destination .
我们的 目的地 .

但我认为我们已经达成一致，在到达目的地之前交换身体。

[ʃæl; ʃəl][wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [təʊst] [tu;; tə][,aɪ ˈti:] ?
Shall we have a toast to it ?
将 我们 有 一个 吐司 到 它 ?

我们为此干杯吧？

" [hi;; hi] [fɪld] [ðə; ði][əʊld][mænz] [ʃʊt] [glɑ:s] [səʊ] [fʊl] [,aɪ ˈti:] [slɒft] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [treɪn] .
" **He filled the old man's shot glass so full it slosed over in the moving train** .
" 他 已填 这 老的 男人的 射击 玻璃 所以 满的 它 醉醺醺的 超过 在 这 移动 火车 .

“他把老人的酒杯倒得满满的，以至于在行驶的火车上酒都溢出来了。”

" [brɪʔ:(r)][wi;; wi][drɪŋk] [tu;; tə][,aɪ ˈti:] , " [əʊld] [dʒɔ:dʒ] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,
" **Before we drink to it** , " **old George objected** ,
" 前 我们 喝 到 它 , " 老的 乔治 反对 ,

“在我们为此干杯之前，”老乔治反对道。

" [ˈhædnt][ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu;; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] ? "
" **hadn't you ought to give me the money to bind the bargain ?** " "
" 之前没有 你 应该 到 给 我 这 钱 到 绑定 这 便宜货 ? "

“你难道不应该给我钱来履行协议吗？”

" [waɪ] ? " [hɪz; ɪz][həʊst] [ɑ:skt] .
" **Why ?** " **his host asked** .
" 为什么 ? " 他的 主持人 问 .

“为什么？”他的主人问道。

" [ɪts] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi;; bi] [jɔ:z] [wen] [wi;; wi] [treɪd] . "
" **It's in my pocket , which will be yours when we trade** . "
" 它是 在 我的 口袋 , 哪个 将要 是 你的 什么时候 我们 贸易 . "

“它在我的口袋里，交易完成后就归你了。”

" [ðæts] [raɪt] !
" **That's right !**
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] .
" **the old man said** .
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

" [ai][get][ðə; ði] [kləʊðz] , [tu:] , [doʊnt][ai] ?
" **I get the clothes , too , don't I ?**
" 我 得到 这 衣服 , 也 , 不 我 ?

“我也能得到衣服，对吧？”

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪɡnɪfaɪd] ['getʌp] .
Kind of a dignified getup .
种类 的 一个 凝重 起床 .

还算体面的装扮。

[ʃʊə(r)] [wʊd] [əd'maɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] !
Sure would admire to be seen in that !
当然 会 钦佩 到 是 已见 在 那 !

真希望自己能穿上它！

[hɪrɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
Here's to it !
这里是 到 它 !

干杯！

" [ðeɪ] [kɪkt] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [daʊnd] [ðə; ði][drɪŋks] .
" **They clicked glasses and downed the drinks** .
" 他们 点击 眼镜 和 倒下 这 饮料 .

他们碰杯，一饮而尽。

" [naʊ] , [jæl; jəl][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌnt] ?
" **Now , shall we have some lunch ?**
" 现在 , 将 我们 有 一些 午餐 ?

“现在，我们吃午饭吧？”

" - [ɑ:skt] .
" **Sandane asked** .
" - 问 .

桑达内问道。

" [ju:; jʊ][bet] .
" **You bet** .
" 你 赌注 .

当然。

[seɪ] , [ʌn][ðə; ði][treɪn] , [aɪm] ['temptɪd] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
Say , on the train , I'm tempted to order all the things that ain't good for me
说 , 在 这 火车 , 我是 受诱惑 到 命令 全部 这 事物 那 不是 好的 为了 我
.
:
.

比如说，在火车上，我有时会忍不住想点所有对我身体不好的东西。

[ɪf] [ai][du:; də] , [maɪ][ɑ:'θraɪtɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ɡɪvɪŋ] [em 'i:] [hel] [tə'mɒrəʊ] .
If I do , my arthritis will be giving me hell tomorrow .
如果 我 做 , 我的 关节炎 将要 是 给予 我 地狱 明天 .

如果我那样做，明天我的关节炎就会让我痛苦不堪。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]['sʌfə(r)] ,
I'm used to that , but as long as you'll be the one to suffer ,
我是 用过的 到 那 , 但 作为 长的 作为 你会 是 这 一 到 遭受 ,

我已经习惯了，但只要受苦的是你就行。

[ˈmeɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ˈdaɪət] . "
maybe I should stick to my diet . "

或许 我 应该 戳 到 我的 饮食 . "

" [ˈɔːdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .
" Order what you like .
" 命令 什么 你 喜欢 .

点你喜欢的菜。

[aɪ][kæn; kən][kənˈtrəʊl][ðə; ði][peɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] . "
I can control the pain for you easily enough . "

我 能 控制 这 疼痛 为了 你 容易地 足够的 . "

我可以轻松地帮你控制疼痛。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ti:tʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ðæt] ?
" Can you teach me to do that ?
" 能 你 教 我 到 做 那 ?

你能教我怎么做吗？

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɑːskt] [ˈiːgəli] .
" the old man asked eagerly .
" 这 老的 男人 问 急切地 .

“老人急切地问道。”

" [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ˈsiːkrəts][juː; jʊ] [eɪnt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ,
" Wouldn't want you to be giving out any secrets you ain't supposed to ,
" 不会 想 你 到 是 给予 出去 任何 秘密 你 不是 据称 到 ,

“我不想让你泄露任何不该泄露的秘密。”

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈɔːli] [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt][duː; də][ˈeni] [hɑːm] . "
but surely that couldn't do any harm . "

但 一定 那 不能 做 任何 伤害 . "

但这肯定不会造成任何伤害吧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ][ˈeni] [gʊd] , [ˈaɪðə(r)] , " - [rɪˈplaɪd] .
" It wouldn't do you any good , either , " Sandane replied .
" 它 不会 做 你 任何 好的 , 任何一个 , " - 回复 .

“这对你也没有任何好处，”桑达内回答道。

" [ðɪs] [ˈbɒdi] [wɒnt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] .
" This body won't give you a bit of trouble as long as it lasts .
" 这 身体 惯于 给 你 一个 少量 的 麻烦 作为 长的 作为 它 持续时间 .

“只要这副身体还在， 它就不会给你带来任何麻烦。”

[aɪ] [ˈæbsəluːtli] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] . "
I absolutely guarantee that . "

我 绝对地 保证 那 . "

我绝对保证这一点。

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhedɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ? "
" Not even a headache the morning after ? "
" 不是 甚至 一个 头痛 这 早晨 后 ? "

“第二天早上一点都不头疼吗？ ”

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhedɪk] .
" Not even a headache .
" 不是 甚至 一个 头痛 .

“连头疼都没有。”

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [fəˈtiːɡ] . "
Not even fatigue . "
不是 甚至 疲劳 . "

甚至连疲劳都没有。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
" **Think of it !**
" 思考 的 它 !

想想看！

[nəʊ] [ˈhæŋ,əʊvəz] [ɪn] [ˈelsweɪn] .
No hangovers in elsewhere .
不 宿醉 在 否则 .

其他时候不会宿醉。

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [eɪdʒ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "
Must be a wonderful age to live in ."
必须 是 一个 精彩的 年龄 到 居住 在 . "

“这一定是个很棒的时代。”

" [jʊd] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wɒnt] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] , "
" **You'd be surprised how many people want to get away from it ,** " **Sandane**
" 你会 是 惊讶 如何 许多 人们 想 到 得到 离开 从 它 , " -
[riˈmɑ:k] .
remarked .
评论 .

桑达内评论道：“你会惊讶于有多少人想要逃离这一切。”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [sent] [ɪn][ɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnə(r)] ? "
" **Shall we have something sent in or go to the diner ?** "
" 将 我们 有 某物 发送 在 或者 去 到 这 餐馆 ? "

“我们是叫外卖送来，还是去餐馆吃？ ”

" [lets] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪnə(r)] , " [əʊld] [dʒɔ:dʒ] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Let's go to the diner ,** " **old George decided .**
" 我们来吧 去 到 这 餐馆 , " 老的 乔治 决定 .

“咱们去餐馆吧，”老乔治决定道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪks] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] .
" **I want to look over some of the chicks on this train .**
" 我 想 到 看 超过 一些 的 这 小鸡 在 这 火车 .

“我想看看这列火车上的一些妞儿。”

[kʊd; kəd][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][sæn; sɑ:n][ˈfrænsɪskəʊ] ,
Could be one of them is a stranger in San Francisco ,
可以 是 一 的 他们 是 一个 陌生人 在 圣 弗朗西斯科 ,

他们之中可能有一个是旧金山的陌生人。

[ni:dʒ] [ˈsʌmbədi] [tu:; tə] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [taʊn] . "
needs somebody to show her the town . "
需求 某人 到 展示 她 这 镇 . "

需要有人带她游览一下这座小镇。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , " - [əˈgri:d] .
" **Could be ,** " **Sandane agreed .**
" 可以 是 , " - 同意 .

“有可能，”桑达内同意道。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [lʌntʃ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmenju:] ,
After a hearty lunch , without a look at the right side of the menu ,
后 一个 爽朗 午餐 , 没有 一个 看 在 这 正确的 边 的 这 菜单 ,

享用了一顿丰盛的午餐后，我甚至都没看菜单右侧的内容，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈsta:tɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈgen] .
the old man started drinking again .
这 老的 男人 开始 喝 再次 .

老人又开始喝酒了。

[hi:; hi] [kept] ['plezntli] ['tipsi] [ɔ:l] [ɑ:ftə'nu:n] ,
He kept pleasantly tipsy all afternoon ,
他 保留 愉快 微醺 全部 下午 ,
他整个下午都保持着微醺状态，感觉很愉快。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɜ:dʒ] [ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] ['ri:əli] [bi:; bi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə]
trying to submerge the recurrent thought that this couldn't really be going to
尝试 到 淹没 这 复发 想法 那 这 不能 真的 是 去 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

努力压下脑海中反复出现的念头：这不可能真的发生。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ækt][ðə; ði][ˈæfəb(ə)][həʊst] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
Sandane continued to act the affable host , but made no move to put his
- 持续 到 行为 这 和蔼可亲 主持人 , 但 制成 不 移动 到 放 他的
[plæn][ˈɪntu:][ˌɒpə'reɪ](ə)n] .
plan into operation .
计划 进入 手术 .

桑达内继续扮演和蔼可亲的主人，但并没有采取任何行动来实施他的计划。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - [kəm'pɑ:tmənt] [wen] [ðə; ði] ['laʊdspɪ:kərz] [ə'naʊnst] [ðæt]
They were in Sandane's compartment when the loudspeakers announced that
他们 是 在 - 隔间 什么时候 这 扬声器 宣布 那
['pæsndʒə] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['əʊklənd] [ʃʊd; ʃəd][get] ['redi] .
passengers who were leaving the train at Oakland should get ready .
乘客 WHO 是 离开 这 火车 在 奥克兰 应该 得到 准备好 .
当广播通知即将在奥克兰下车的乘客做好准备时，他们正在桑达内所在的车厢里。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wəʊ; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [nɜ:vz] .
The waiting was getting on the old man's nerves .
这 等待 曾是 获得 在 这 老的 男人的 神经 .
等待让老人心烦意乱。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][təʊld] - , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [gæg] , [ðə; ði][dʒoʊks] ['fɪnɪʃt] . "
" **All right , he told Sandane , if this is all a gag , the joke's finished** . "
" 全部 正确的 , " 他 讲述 - , " 如果 这 是 全部 一个 插科打诨 , 这 笑话 完成的 . "
“好吧,”他对桑达内说,“如果这一切都是个玩笑,那玩笑就到此为止了。”

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk] , " - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **It's not a joke , Sandane protested** .
" 它是 不是 一个 开玩笑 , " - 抗议 .
“这不是开玩笑,”桑达内抗议道。

" [ðen] [pʊt][ʌp][ɔ:(r)] [ʌt] [ʌp] . "
" **Then put up or shut up** . "
" 然后 放 向上 或者 关闭 向上 . "
“要么拿出实际行动,要么闭嘴。”

" ['veri] [wel] , " - [sed] .
" **Very well , Sandane said** .
" 非常 出色地 , " - 说 .
“很好,”桑达内说。

" [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
" **Close your eyes and relax** .
" 关闭 你的 眼睛 和 放松 .
闭上眼睛,放松。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .
You will go to sleep for a few moments .
你 将要 去 到 睡觉 为了 一个 很少 时刻 .
你会睡一会儿。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu;; tə][steɪ] [ə'weɪk] [tu;; tə][si:] [wɒt] [went][ɒn] .
" The old man was determined to stay awake to see what went on .
" 这 老的 男人 曾是 决定 到 停留 醒 到 看 什么 去 在 :
"老人决心要熬夜看看究竟发生了什么。"

[bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] ['fɔ:wəd] .
But in spite of himself , his eyes closed , his head drooped forward .
但 在 尽管如此 的 他自己 , 他的 眼睛 关闭 , 他的 头 下垂 向前 :
但他不由自主地闭上了眼睛, 头垂了下来。

[hi;; hi] [dri:md] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [dri:m] [ə'baʊt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
He dreamed a long and involved dream about cities of the future ,
他 梦见 一个 长的 和 涉及 梦 关于 城市 的 这 未来 ,
他做了一个很长很复杂的梦, 梦里是未来的城市。
[weə(r)] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [mɪ'rækjələs] [p'auəz] .
where all the people had miraculous powers .
在哪里 全部 这 人们 有 神奇 权力 :
那里的人们都拥有神奇的力量。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [jet] [wen] [hi;; hi][ə'wəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [sta:t] ,
It seemed to go on for days , yet when he awoke , with a start ,
它 似乎 到 去 在 为了 天 , 然而 什么时候 他 醒来 , 和 一个 开始 ,
似乎过了好几天, 但他突然惊醒过来时,

[ðə; ði][treɪn] [sti:l] [hæd; həd][nɒt] [ri:tʃt] ['æʊklənd] .
the train still had not reached Oakland .
这 火车 仍然 有 不是 达到 奥克兰 :
火车仍然没有到达奥克兰。

[hi;; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi;; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] .
He stood up abruptly as he realized that he was alone in the compartment .
他 站立 向上 突然 作为 他 已实现 那 他 曾是 独自的 在 这 隔间 :
他意识到车厢里只有自己一个人, 便猛地站了起来。

[weə(r)] [wɒz; wəz] - ?
Where was Sandane ?
在哪里 曾是 - ?
桑丹在哪儿?

[nekst][hi;; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] - , [ɔ:(r)][æt; ət]
Next he realized that he was standing , that he was Sandane , or at
下一个 他 已实现 那 他 曾是 常设 , 那 他 曾是 - , 或者 在
[li:st] [ɪn] - ['bɒdi] .
least in Sandane's body :
至少 在 - 身体 :
接下来他意识到自己是站着的, 他是桑达内, 或者至少是桑达内的身体。

[hi;; hi] [tʊk] [tu:] [steps][tu;; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
He took two steps to the mirror and stared at it :
他 采取 二 步骤 到 这 镜子 和 凝视 在 它 :
他朝镜子走了两步, 盯着镜子看。

['kʌtəweɪ] , [straɪpt] [pænts] , [feɪs] [ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['waɪət] [ɜ:rp] .
Cutaway , striped pants , face the spitting image of Wyatt Earp .
剖面图 , 有条纹的 裤子 , 脸 这 吐痰 图像 的 怀亚特 厄普 :
露肩装、条纹裤, 长着一张酷似怀亚特·厄普的脸。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['wi:ltʃeə(r)] [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] .
It was the old man in the wheelchair who had left the compartment .
它 曾是 这 老的 男人 在 这 轮椅 WHO 有 左边 这 隔间 :
离开车厢的是那位坐在轮椅上的老人。

[wen] [hi:; hi] [,disim'ba:k] [æt; ət][sæn; sa:n][fræn'sɪskəʊ] , [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
When he disembarked at San Francisco , he scanned the crowd for the
什么时候 他 下船 在 圣 弗朗西斯科 , 他 扫描 这 人群 为了 这
['wi:ltjeə(r)] [ænd; ənd] [su:n] ['spɒtɪd] [,aɪ 'ti:] .
wheelchair and soon spotted it .
轮椅 和 很快 斑 它 .

当他抵达旧金山下船时, 他扫视人群寻找轮椅, 很快就找到了它。

[ˈednə][hæd; həd] ['spɒtɪd] [,aɪ 'ti:][fɜ:st] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][hɜ:ˈself] [waɪl] [ə; eɪ][ˈredkæp]
Edna had spotted it first — she was pushing it herself while a redcap
埃德娜 有 斑 它 第一的 — 她 曾是 推动 它 她自己 尽管 一个 红帽
[ˈfɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,
埃德娜最先发现了它——她自己推着它, 后面跟着一个穿红衣服的工作人员。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['bætəd] [vəˈli:z] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
carrying the blanket and the old battered valise that the occupant of the
携带 这 毯子 和 这 老的 伤痕累累 手提箱 那 这 居住者 的 这
[tʃeə(r)][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒŋ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊtʃ] .
chair had insisted on taking into his own coach .
椅子 有 坚持 在 采取 进入 他的 自己的 教练 .
他扛着毯子和那只破旧的手提箱, 那是坐在椅子上的那个人坚持要带进他自己的马车里的。

[dʒɔ:dʒ] [tɪpt] [hɪz; ɪz] ['dɑ:bi] [tu:; tə]ˈednə] .
George tipped his derby to Edna .
乔治 倾斜 他的 德比 到 埃德娜 .
乔治认为埃德娜会赢得德比大赛。

" ['mɪsɪz] . ['baʊəz] , [aɪ] [prɪˈzju:m] ?
" **Mrs . Bowers , I presume ?**
" 太太 . 鲍尔斯 , 我 估 ？
“我猜您是鲍尔斯夫人吧？ ”

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [,em 'i:][ˈmeni] [naɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
Your father was telling me many nice things about you on the train .
你的 父亲 曾是 讲述 我 许多 好的 事物 关于 你 在 这 火车 .
在火车上, 你父亲跟我讲了很多关于你的好话。

" ['ednə] [lɑ:ft] .
" **Edna laughed .**
" 埃德娜 笑了 .
埃德娜笑了。

" [səʊ][jʊr; jər][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] !
" **So you're the gentleman he was with !**
" 所以 你是 这 绅士 他 曾是 和 !
“原来你就是和他在一起的那位先生啊！ ”

[aɪ] [gest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] [ɪd] [hæd; həd] ['kʌmpəni] ! "
I guessed from his breath he'd had company ! "
我 猜对了 从 他的 气息 他会 有 公司 ! "
我从他的呼吸声猜到他有同伴！

" [naʊ] , ['ednə] , " [ə; eɪ] [krækt] [əʊld] [vɔɪs] [kəmˈpleɪnd] ,
" **Now , Edna , " a cracked old voice complained ,**
" 现在 , 埃德娜 , " 一个 裂纹 老的 嗓音 抱怨 ,
“好了, 埃德娜, ”一个沙哑的老声音抱怨道。

" [eɪnt] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['baɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] .
" **ain't no harm in buying a few drinks for an old man .**
" 不是 不 伤害 在 购买 一个 很少 饮料 为了 一个 老的 男人 .
“请老人家喝几杯又没什么坏处。”

" [dʒɔ:dʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **George looked at the man in the chair in amazement** .
" 乔治 看起来 在 这 男人 在 这 椅子 在 惊愕 .

乔治惊讶地看着椅子上的男人。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['saʊndɪd] ?
Was that the way he had sounded ?
曾是 那 这 方式 他 有 听起来 ?

他当时的声音是那样的吗？

[ˈsʌmhəʊ] , [θru:] [ðə; ði] [ˈhɪərɪŋ] [eɪd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [si:md] [laʊdə] , [les]
Somehow , through the hearing aid , his own voice had seemed louder , less
不知何故 , 通过 这 听力 援助 , 他的 自己的 嗓音 有 似乎 更大声 , 较少的
[ˈfɔ:ltərɪŋ] .
faltering .
摇摇欲坠 .

不知何故，通过助听器，他自己的声音似乎更大了，也更清晰了。

" [əʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" **Only too happy to do it , sir , " George said** .
" 仅有的 也 快乐的 到 做 它 , 先生 , " 乔治 说 .

“我非常乐意效劳，先生。”乔治说道。

" [ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [wɒz; wəz][ɔ:l] [maɪn] .
" **The pleasure was all mine** .
" 这 乐趣 曾是 全部 矿 .

“我感到非常荣幸。”

" [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ,
" **He wanted to add that Sandane was acting his part superbly** ,
" 他 通缉 到 添加 那 - 曾是 表演 他的 部分 极好 ,

他还想补充一点，桑达内演得非常出色。

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] ['ednə] .
but didn't know just how to say it before Edna .
但 没有 知道 只是 如何 到 说 它 前 埃德娜 .

但在遇到埃德娜之前，他不知道该如何表达。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊ'tel] , " ['ednə] [sə'dʒestɪd] .
" **We could give you a lift to your hotel , " Edna suggested** .
" 我们 可以 给 你 一个 举起 到 你的 酒店 , " 埃德娜 建议 .

“我们可以送你回酒店，”埃德娜建议道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət] [aɪ][dɒʊnt] [br'li:v] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃek] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [həʊ'tel] [æz; əz] [jet] .
" **Thank you , madam , but I don't believe I shall check into a hotel as yet** .
" 感谢 你 , 女士 , 但 我 不 相信 我 将 查看 进入 一个 酒店 作为 然而 .

“谢谢您，夫人，但我暂时还不打算入住酒店。”

来自异时空的年轻人(Young Man from Elsewhen)

第2/2页

[aɪ][jæl; jəl] [li:v] [maɪ][bægz][hiə(r)][ʌn'tɪl]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
I shall leave my bags here until later in the evening .
我 将 离开 我的 包 这里 直到 之后 在 这 晚上 .

我会把行李放在这里，等到晚上晚些时候再去取。

" [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [haʊ] ['kwɪkli] [hi;; hi][hæd; həd] [ə'sju:md] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ]
" George was surprised how quickly he had assumed the manner of speaking
" 乔治 曾是 惊讶 如何 迅速地 他 有 假定 这 方式 的 请讲
[ðæt] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
that went with his clothes .
那 去 和 他的 衣服 .

乔治惊讶地发现，他说话的方式竟然如此迅速地与他的衣着相符。

" [wel] , [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [drɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] [,intə'dʒekt] .
" Well , take a couple of drinks for me , " the old voice interjected .
" 出色地 , 拿 一个 夫妻 的 饮料 为了 我 , " 这 老的 嗓音 插话 .
"好吧，替我喝两杯吧，"苍老的声音插话道。

" [seɪ] [hə'ləʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ['prɪti] [g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [tu:] .
" Say hello to them pretty girls for me , too .
" 说 你好 到 他们 漂亮的 女孩们 为了 我 , 也 .
也替我向那些漂亮女孩问好。

[səʊ] [lɒŋ] , [ˈsændi] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] . "
So long , Sandy , and good luck . "
所以 长的 , 沙 , 和 好的 运气 . "
再见了，桑迪，祝你好运。

" [səʊ] [lɒŋ] , [dʒɔ:dʒ] , " [dʒɔ:dʒ] [rɪ'plaɪd] ,
" So long , George , " George replied ,
" 所以 长的 , 乔治 , " 乔治 回复 ,
“再见，乔治。”乔治回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də] [wɒt]
his voice choking up with pity for an old man who could not do what
他的 嗓音 窒息 向上 和 遗憾 为了 一个 老的 男人 WHO 可以 不是 做 什么
[hi;; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də][ɒn] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['i:vniŋ] ,
he wanted to do on this beautiful evening ,
他 通缉 到 做 在 这 美丽的 晚上 ,
他的声音哽咽了，充满了对这位老人的怜悯，因为在这个美好的夜晚，他无法做自己想做的事情。

[ɪn] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪti] .
in this beautiful city .
在 这 美丽的 城市 .

在这座美丽的城市里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
When they had gone , he walked out of the station ,
什么时候 他们 有 已消失 , 他 步行 出去 的 这 车站 ,
他们走后，他走出了车站。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [jʌŋ] [legz] , ['fi:lɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
enjoying every step of the vigorous young legs , feeling every muscle of the
享受 每一个 步 的 这 蓬勃 年轻的 腿 , 感觉 每一个 肌肉 的 这
['vɪɡərəs] [jʌŋ] ['bɒdi] ,
vigorous young body ,
蓬勃 年轻的 身体 ,

享受着年轻双腿的每一步，感受着年轻身体的每一块肌肉。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [laɪf] .
glowing with life .
发光 和 生活 .

充满活力。

[ˌaʊt'saɪd] , [hi; hi] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [br'fɔ:(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
Outside , he paused for a moment on the sidewalk before calling a cab .
外部 , 他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 人行道 前 呼叫 一个 出租车 .

他在外面的人行道上停顿了一会儿，然后叫了一辆出租车。

[tu:] [wi:ks] , [ɡɪv] [ɔ:(r)] [teɪk] [ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)][səʊ] , [wʊd] [bi; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu; tə][du; də][ðə; ði]
Two weeks , give or take a day or so , would be long enough to do the
二 周 , 给 或者 拿 一个 天 或者 所以 , 会 是 长的 足够的 到 做 这
[taʊn] .
town .
镇 .

两周时间，前后可能相差一天左右，足够游览这座城镇了。

[ænd; ənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [ɡɪv] [ɔ:(r)] [teɪk] ['twenti] , [wʊd] [bi; bi] [ɪ'nʌf] [tu; tə][du; də][aɪ 'ti:]
And two thousand dollars , give or take twenty , would be enough to do it
和 二 千 美元 , 给 或者 拿 二十 , 会 是 足够的 到 做 它
[ɒn] .
on .
在 .

两千美元左右，上下浮动二十美元，就足够完成这件事了。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [əʊld][mæn][frɒm; frəm] ['elsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu; tə]
The young - old man from elsewhere and the present was going to
这 年轻的 - 老的 男人 从 否则 和 这 展示 曾是 去 到
[hæv; həv][wʌn] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
have one hell of a good time .
有 一 地狱 的 一个 好的 时间 .

这位来自过去和现在的年轻老人将会度过一段非常美好的时光。

听书破万卷

开口如有神

